



CYBEX Industrial Ltd.

1/F. | Sunning Plaza | 10 Hysan Avenue | Causeway Bay | Hong Kong

[info@cybex-online.com](mailto:info@cybex-online.com) / [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com)

C323\_702-2\_01A



**ISIS / ISIS-fix**

ECE R44/04 Gr. I | ca. 9 M – 4 Y | 9 – 18 kg / 20 – 40 lbs



**FREE / FREE-fix**

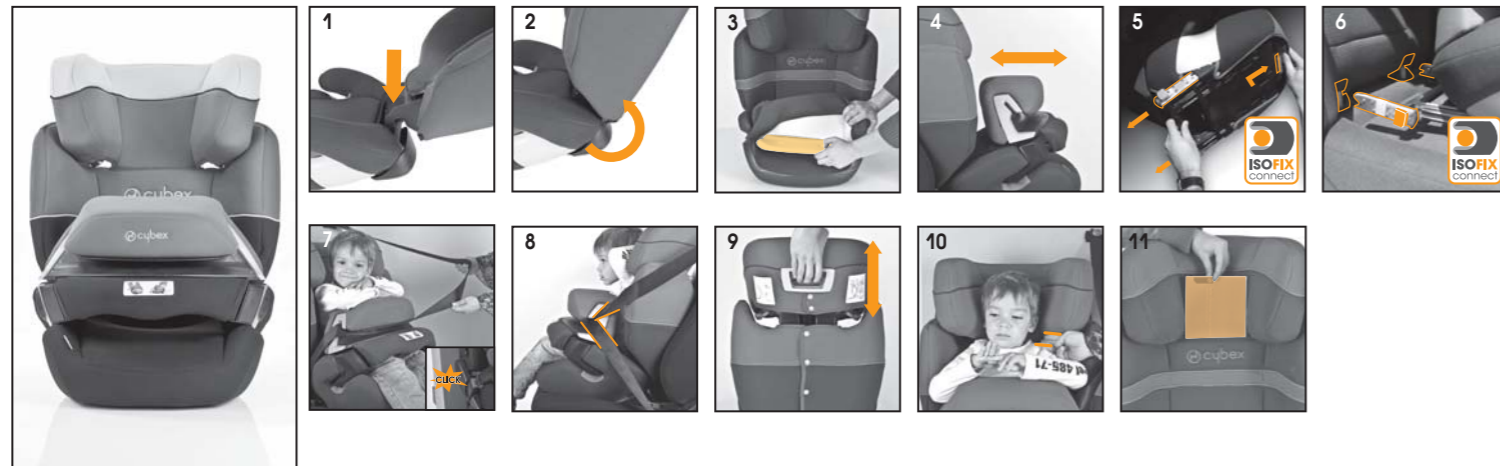
ECE R44/04 Gr. II/III | ca. 3 – 12 Y | 15 – 36 kg / 33 – 79 lbs



# ISIS / ISIS-FIX USER GUIDE

RU / PL / TR / DE / EN / FR

RU – Группа I (9-18 кг.) / PL – GRUPA I (9-18 KG) / TR – grup I, (9-18 kg) /  
 DE – Gruppe I (9-18 kg) / EN – Group I (9-18 kg) / FR – Groupe I (9-18 kg) /



RU – ВНИМАНИЕ! КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ ОЗНАКОМЛЕНИЯ! ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ НАИБОЛЬШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ КОМФОРТА НЕОБХОДИМО ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ И СЛЕДОВАТЬ ПОЛНОЙ ВЕРСИИ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.

PL – OSTRZEŻENIE! INSTRUKCJA TA JEST TYLKO OBRAZKOWYM STRESZCZENIEM. ABY ZAGWARANTOWAĆ SWOJEMU DZIECKU MAKSYMALNE BEZPIECZEŃSTWO I WYGODĘ, NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ CAŁĄ INSTRUKCJĘ.

TR – BU KISA KILAVUZ BIR ÖZET NİTELİĞİNDEDİR. ÇOCUĞUNUZUN MAKSİMUM GÜVENLİK VE KONFORU İÇİN, ÜRÜN KULLANIM KILAVUZUNU OKUMANIZI VE YAZILANLARI UYGULAMANIZI ÖNERİRİZ.

DE – WARNUNG! DIESE KURZANLEITUNG DIENT NUR DER ÜBERSICHT. FÜR MAXIMALEN SCHUTZ UND KOMFORT IHRES KINDES IST ES UNBEDINGT NOTWENDIG, DIE GESAMTE GEBRAUCHSANLEITUNG AUFMERKSAM ZU LESEN.

EN – WARNING! THIS SHORT MANUAL SERVES AS AN OVERVIEW ONLY. FOR MAXIMUM PROTECTION AND BEST COMFORT FOR YOUR CHILD, IT IS ESSENTIAL TO READ AND FOLLOW THE ENTIRE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY.

FR – ATTENTION! CE COURT MANUEL OFFRE UN APERÇU SEULEMENT. POUR UNE PROTECTION MAXIMALE ET UN MEILLEUR CONFORT POUR VOTRE ENFANT, IL EST ESSENTIEL DE LIRE ET DE SUIVRE TOUT LE MANUEL D'UTILISATION ATTENTIVEMENT.

RU – Группа II / III (15-36 кг.) / PL – GRUPA II/III (15-36 KG) / TR – grup II/III, (15-36 kg) /  
 DE – Gruppe II / III (15-36 kg) / EN – Group II/III (15-36 kg) / FR – Groupe II / III (15-36 kg) /



RU – РИСУНКИ И СОДЕРЖАНИЕ, ОТМЕЧЕННОЕ ISO FIX-CONNECT LOGO ДОСТУПНЫ ТОЛЬКО ДЛЯ ISIS-FIX ИЛИ FREE-FIX.

PL – ZDJĘCIA LUB TREŚĆ OZNACZONA LOGO SYSTEMU ISO FIX DOTYCZY TYLKO FOTELIKÓW ISIS-FIX LUB FREE-FIX.

TR – ISO FIX - CONNECT LOGOSU ISIS-FIX VE FREE FIX ÜRÜNLERİ İÇİN GEÇERLİDİR.

DE – BILDER UND TEXTPASSAGEN DIE MIT DEM ISO FIX- CONNECT LOGO GEKENNZEICHNET SIND GELTEN FÜR ISIS-FIX UND FREE-FIX.

EN – PICTURES AND CONTENT MARKED WITH THE ISO FIX-CONNECT LOGO ARE VALID ONLY FOR ISIS-FIX OR FREE-FIX.

FR – PHOTOS ET CONTENU MARQUÉ AVEC LE LOGO ISO FIX-CONNECT NE SONT VALABLES QUE POUR ISIS-FIX OU FREE-FIX.

## Уважаемый покупатель!

БЛАГОДАРИМ ВАС ЗА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ CYBEX ISIS / CYBEX ISIS-FIX. ПРИ РАЗРАБОТКЕ CYBEX ISIS / CYBEX ISIS-FIX НАША ГЛАВНАЯ ЗАДАЧА ЗАКЛЮЧАЛАСЬ В ОБЕСПЕЧЕНИИ БЕЗОПАСНОСТИ, ПРЕДОСТАВЛЕНИИ КОМФОРТА И УДОБСТВА ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ. ДАННЫЙ ТОВАР СООТВЕТСТВУЕТ ВСЕМ ТРЕБОВАНИЯМ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.

## Drodzy Klienci!

BARDZO DZIĘKUJEMY ZA ZAKUP FOTELIKA SAMOCHODOWEGO CYBEX ISIS/ CYBEX ISIS-FIX. MOŻEMY PAŃSTWA ZAPEWNIĆ, ŻE OPRACOWUJĄC FOTELIK ISIS/ISIS-FIX, NAJWIĘCEJ UWAGI POŚWIĘCILIŚMY BEZPIECZEŃSTWU, WYGODZIE ORAZ PROSTOCIE UŻYTKOWANIA. PRODUKT TEN WYPRODUKOWANO W OPARCIU O SYSTEM ŚCISŁEJ KONTROLI JAKOŚCI I SPEŁNIA NAJSUROWSZE WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA.

## Değerli kullanıcı,

CYBEX'İ VE ISIS MODELİMİZİ SEÇTİĞİNİZ İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ. ÜRÜNÜN TASARIM VE ÜRETİMİNDE, GÜVENLİK, KONFOR VE KULLANIM KOLAYLIĞININ EN ÖN PLANDA TUTULDUĞUNUN ALTINI ÇIZMEK İSTERİZ. BU ÜRÜN ÖZEL KALİTE PROSEDÜRLERİ GÖZETİMİNDE, EN SIKI GÜVENLİK STANDARTLARINI KARŞILAYACAK ŞEKİLDE ÜRETİLMİŞTİR.

**cybex**  
 ISIS-fix  
 ECE R 44/04  
 UNIVERSAL  
 SEMI-UNIVERSAL  
 9 – 18 kg  
 E1  
 04301281  
 CYBEX INDUSTRIAL LTD.  
 1/F., Sunning Plaza, 10 Hysan Avenue,  
 Causeway Bay, Hong Kong

**cybex**  
 ISIS  
 ECE R 44/04  
 UNIVERSAL  
 9 – 18 kg  
 E1  
 04301281  
 CYBEX INDUSTRIAL LTD.  
 1/F., Sunning Plaza, 10 Hysan Avenue,  
 Causeway Bay, Hong Kong

**cybex**  
 Free-fix  
 ECE R 44/04  
 UNIVERSAL  
 SEMI-UNIVERSAL  
 15 - 36 kg  
 E1  
 04301258  
 CYBEX INDUSTRIAL LTD.  
 1/F., Sunning Plaza, 10 Hysan Avenue,  
 Causeway Bay, Hong Kong

**cybex**  
 Free  
 ECE R 44/04  
 UNIVERSAL  
 15 - 36 kg  
 E1  
 04301258  
 CYBEX INDUSTRIAL LTD.  
 1/F., Sunning Plaza, 10 Hysan Avenue,  
 Causeway Bay, Hong Kong

CYBEX ISIS и CYBEX ISIS-fix СИСТЕМА БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ДЕТЕЙ Кресло со спинкой сиденья и подголовником на регулируемой главной основе.  
**РЕКОМЕНДОВАНО ДЛЯ:** детей в возрасте примерно от 9 месяцев до 4 лет, от 9 до 18 кг.  
 Для машин, оборудованных автоматическими трехточечными ремнями безопасности.  
**СВИДЕТЕЛЬСТВО:** ECE R44/04,  
 CYBEX ISIS - ISIS-fix- Группа I, 9-18 кг.,  
 CYBEX FREE - CYBEX FREE-fix Группа II / III, 15-36 кг.

DZIECIĘCY FOTELIK SAMOCHODOWY CYBEX ISIS ORAZ CYBEX ISIS-FIX Siedzisko z oparciem i zagłówkiem na regulowanej podstawie, z regulowaną ostoną tułowia.  
**ZALECANY DLA:** Wielk: od ok. 9 miesięcy do 4 lat  
 Waga: 9-18 kg  
 Do foteli samochodowych z 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa z automatyczną blokadą  
**DOPUSZCZENIE DO UŻYTKU:** Zgodny z normą ECE R-44/04,  
 CYBEX ISIS i ISIS-fix Grupa I, 9-18 kg,  
 CYBEX FREE i FREE-fix - Grupa II/III, 15-36 kg

Ayarlanabilir güvenlik yastığı CYBEX ISIS ve CYBEX ISIS-fix oto koltukları.  
**UYGUNLUK:** 9 aydan 4 yaşa kadar.  
 Ağırlık: 9-18 kg.  
 3 noktadan bağlantılı emniyet kemerine sahip araçlarda kullanılır.  
**HOMOLOGASYON:** ECE R44/04,  
 ISIS ve ISIS-fix- Group I, 9-18 kg.  
 FREE ve FREE-fix - Group II /III, 15-36 kg.

# RU – СОДЕРЖАНИЕ

**Внимание!** Для максимальной защиты вашего ребенка необходимо использовать и устанавливать CYBEX ISIS и CYBEX ISIS-fix согласно инструкции в данном руководстве.

**Внимание!** Пожалуйста, всегда имейте это руководство под рукой и храните его в специально отведенном для этого месте (пр. с задней стороны спинки сиденья)

КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ГРУППА I .....	1
КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ГРУППА II/III .....	2
СВИДЕТЕЛЬСТВО .....	5
ПЕРВИЧНАЯ УСТАНОВКА .....	7
РЕГУЛИРОВКА КРЕСЛА ПО РАЗМЕРУ ТЕЛА РЕБЕНКА .....	7
КАК СНЯТЬ ЧЕХОЛ С БУСТЕРА .....	7
ЛУЧШАЯ ПОЗИЦИЯ В АВТОМОБИЛЕ .....	9
УСТАНОВКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА ПРИ ПОМОЩИ СИСТЕМЫ ISOFIX-CONNECT .....	11
КАК СНЯТЬ CYBEX ISIS-FIX .....	13
КАК ПРИСТЕГНУТЬ РЕБЕНКА .....	13
ПОЛОЖЕНИЯ СИДЯ И ПОЛОЖЕНИЕ С ОТКИНУТОЙ СПИНКОЙ - ECE ГРУППА (9-18 КГ) .....	15
РЕГУЛИРОВКА СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ - ECE ГРУППА I (9-18 КГ) .....	17
ЗАЩИТА ПРИ ПОМОЩИ СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ - ECE ГРУППА I (9-18 КГ) .....	17
ИЗМЕНИТЬ ПОЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ГРУППЫ I (9-18 КГ) В ПОЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ГРУППЫ II/III (15-36 КГ) .....	17
ЗАКРЕПЛЕНИЕ БЕЗ СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ = ECE ГРУППА II/III (15-36 КГ) .....	19
ПРИСТЕГНУТ ЛИ ВАШ РЕБЕНОК КОРРЕКТНО? .....	21
УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ .....	21
КАК СНЯТЬ ЧЕХОЛ СО СПИНКИ СИДЕНЬЯ .....	21
ЧИСТКА .....	23
ЧТО ДЕЛАТЬ ПОСЛЕ АВАРИИ .....	23
СРОК СЛУЖБЫ ИЗДЕЛИЯ .....	23
ОТХОДЫ .....	23
ГАРАНТИЯ .....	25

# PL – SPIS TREŚCI

**Ostrzeżenie!** Aby zapewnić bezpieczeństwo dziecku, bardzo ważne jest, aby zamontować fotelik CYBEX ISIS i ISIS-fix oraz używać go zgodnie z niniejszą instrukcją użytkowania.

**Uwaga!** Instrukcję zawsze przechowuj pod ręką, aby w każdej chwili można było do niej zajrzeć (np. pod elastyczną ostonką znajdującą się z tyłu oparcia)

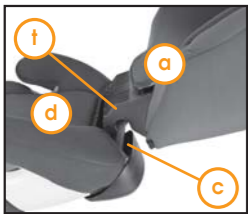
INSTRUKCJA SKRÓCONA GRUPA I .....	1
INSTRUKCJA SKRÓCONA GRUPA II/III .....	2
HOMOLOGACJA .....	5
PIERWSZY MONTAŻ FOTELIKA .....	8
DOPASOWANIE DO WIELKOŚCI DZIECKA .....	8
WYJMOWANIE WKŁADKI Z SIEDZISKA .....	8
NAJLEPSZE MIEJSCE W SAMOCHODZIE .....	10
MONTAŻ FOTELIKA ZA POMOCĄ ZACZEPÓW ISOFIX .....	12
DEMONTAŻ FOTELIKA ISIS-FIX .....	14
ZABEZPIECZANIE DZIECKA .....	14
POZYCJA SIEDZĄCA I ODCHYLONA - ECE GRUPA I (9-18 kg) .....	16
REGULACJA OSŁONY TUŁOWIA - ECE GRUPA I (9-18 kg) .....	18
ZABEZPIECZANIE DZIECKA Z OSŁONĄ TUŁOWIA - ECE GRUPA I (9-18 KG) .....	18
ZMIANA FOTELIKA ZGODNEGO Z ECE GRUPA I (9-18 KG) W GRUPĘ II/III (15-36 KG) .....	18
ZABEZPIECZANIE DZIECKA BEZ OSŁONY TUŁOWIA - ECE GRUPA II/III (15-36 KG) .....	20
CZY DZIECKO JEST DOBRZE ZABEZPIECZONE? .....	22
KONSERWACJA .....	22
ZDEJMOWANIE TAPICERKI .....	22
CZYSZCZENIE .....	24
POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM .....	24
TRWAŁOŚĆ PRODUKTU .....	24
UTYLIZACJA .....	24
GWARANCJA .....	26
KONTAKT .....	26

# TR – İÇİNDEKİLER

**Uyarı:** Çocuğunuzun maksimum güvenliği için, CYBEX ISIS ve ISIS-fix'i bu kılavuzdaki talimatlara göre kullanmanız gerekmektedir.

**Not:** Lütfen bu kılavuzu daha sonra başvurabilmek amacıyla saklayınız. (sırtlığın arkasındaki cep bu amaca uygundur.)

ÖZET GRUP I .....	1
ÖZET GRUP II/II .....	2
HOMOLOGASYON .....	5
İLK KURULUM .....	8
VUCUDA GÖRE AYARLANMASI .....	8
KOLTUĞUN İÇİNDEKİ MİNDERİN ÇIKARTILMASI .....	8
ARAÇ İÇİ İDEAL POZİSYON .....	10
KOLTUGUN ISOFIX BAĞLANTI SİSTEMİ İLE KURULUMU .....	12
CYBEX ISIS FIX IN SÖKÜLMESİ .....	14
ÇOCUĞUN BAĞLANMASI .....	14
OTURMA VE YATAR POZİSYON ECE GROUP I (9-18 kg) .....	16
GÜVENLİK YASTIĞININ AYARLANMASI - ECE GRUP I (9-18 kg) .....	18
GÜVENLİK YASTIĞI İLE BAĞLANTI - ECE GRUP 1 (9-18) .....	18
GRUP I (9-18 kg) DEN GRUP II/III'E (15-36 kg) GEÇİŞ .....	18
GÜVENLİK YASTIKSIZ BAĞLANTI - ECE GRUP 1 (9-18) .....	20
ÇOCUĞUNUZ DÜZGÜN ŞEKİLDE BAĞLANDI MI? .....	22
ÜRÜN BAKIMI .....	22
KILIFIN SÖKÜLMESİ .....	22
TEMİZLEME .....	24
KAZADAN SONRA YAPILACAKLAR .....	24
ÜRÜNÜN ÖMRÜ .....	24
ÜRÜNÜN ÖMRÜNÜ TAMAMLAMASINDAN SONRA TASFİYESİ .....	24
GARANTİ .....	26
KONTAKT .....	26



### ПЕРВАЯ УСТАНОВКА

Детское автокресло состоит бустера (d) и спинки (a) с регулируемой высотой плеч и подголовника. Лучшая защита и высокая безопасность для вашего ребенка будут обеспечены только при использовании всех этих частей вместе.

**Внимание!** Запрещено использование частей CYBEX ISIS и ISIS-fix вместе с бустерами, спинками и подголовниками других производителей или разных серий продукта. В данном случае истекает свидетельство.

Присоедините спинку (a) с бустером (d), сцепив крючок (f) спинки к оси (c) бустера (d).

**Внимание!** Пожалуйста, сохраните инструкцию по применению для дальнейшего использования! (Можно поместить инструкцию по применению в задней части спинки автокресла).

**Внимание!** Пожалуйста, обратите внимание, чтобы части автокресла не были зажаты или прищемлены (пр. между дверью автомобиля и т.д.)

### РЕГУЛИРОВКА КРЕСЛА ПО РАЗМЕРУ ТЕЛА РЕБЕНКА

Для правильной регулировки CYBEX ISIS или CYBEX ISIS-fix бустер (i) включен и вставлен под чехол сиденья уже при покупке.

- Рекомендовано регулировать кресло по высоте для возраста от 9 до 18 месяцев.
- Для детей от 19 месяцев вкладку для регулировки высоты можно снять.
- После регулировка высоты должна осуществляться посредством регулировки подголовника (e). Потяните за ручку (h), чтобы разблокировать подголовник.
- Сиденье отрегулировано правильно, если вы можете поместить 2 пальца между нижним краем подголовника (e) и плечом ребенка. Потяните за ручку регулировки (h) для того, чтобы разблокировать плечевое место и подголовник.

**Внимание!** Подголовник (e) должен быть верно отрегулирован по высоте, для того, чтобы обеспечить лучшую защиту и комфорт для вашего ребенка, а также гарантировать оптимальную позицию диагонального ремня (f). Высоту плечевого места и подголовника можно регулировать в 7 позициях.

### КАК СНЯТЬ ЧЕХОЛ С БУСТЕРА

1. Откройте кнопки, которые находятся на передней части бустера.
2. Поднимите чехол бустера до тех пор, пока сможете легко вытащить вкладку для регулировки высоты.
3. Вытащите вкладку бустера согласно вышеописанным инструкциям.
4. Вставьте чехол сиденья обратно в нужную позицию и закрепите кнопки.

### PIERWSZY MONTAŻ FOTELIKA

Fotelik składa się z siedziska (d) oraz oparcia (a) z regulowanym zabezpieczeniem barkowym oraz zagłówkiem. Tylko połączenie obu części zapewni Twojemu dziecku bezpieczeństwo i wygodę.

**Ostrzeżenie!** Części fotelika ISIS oraz ISIS-fix nie wolno używać osobno lub w połączeniu z siedziskami, oparciami czy zagłówkami innych producentów. W takiej sytuacji dopuszczenie do obrotu natychmiast wygasa.

Oparcie fotelika (a) zahacz o oś siedziska (d) za pomocą mocowania (b).

**Uwaga!** Instrukcję zawsze przechowuj pod ręką, aby w każdej chwili można było do niej zajrzeć (np. pod elastyczną osłonką znajdującą się z tyłu oparcia).

**Ostrzeżenie!** Uważaj, aby plastikowe części fotelika nie zostały przycięte przez drzwi, czy uszkodzone podczas przesuwania fotela samochodowego do tyłu.

### DOPASOWANIE DO WIELKOŚCI DZIECKA

W momencie zakupu, w foteliku CYBEX ISIS oraz ISIS-fix pod tapicerką siedziska znajduje się wkładka podwyższająca (i) gwarantująca możliwość prawidłowego dopasowania jego wysokości.

- Zaleca się stosowanie wkładki podwyższającej (i) dla dziecka w wieku między 9 a 18 miesięcy.
- Dla dziecka w wieku powyżej 19 miesięcy wkładkę można wyjąć.
- Po wyjęciu wkładki wysokość fotelika powinna być regulowana poprzez ustawienie zagłówka (e) w odpowiedniej pozycji. Aby zwolnić zagłówek, pociągnij uchwyt (h).
- Wysokość zagłówek należy ustawić tak, aby pomiędzy ramieniem dziecka a dolną krawędzią zagłówka (e) mieściły się dwa palce. Pociągnij za uchwyt do regulacji (h), aby odblokować zabezpieczenie barkowe i zagłówek.

**Uwaga!** Tylko prawidłowe dostosowanie wysokości zagłówka i zabezpieczenia barkowego (e) zapewni optymalne bezpieczeństwo i wygodę dziecku. Gwarantuje to również najlepsze położenie barkowego pasa bezpieczeństwa (f). Zagłówek i zabezpieczenie barkowe można ustawić w 7 pozycjach.

### WYJMOWANIE WKŁADKI Z SIEDZISKA

1. Rozepnij zatrzaski z przodu tapicerki siedziska.
2. Podnieś tapicerkę, tak by wkładkę (i) można łatwo wyjąć od przodu.
3. Wyjmij wkładkę, stosując się do powyższych rekomendacji wiekowych.
4. Z powrotem naciągnij tapicerkę na siedzisko i zapnij zatrzaski.

### İLK KURULUM

Koltuk bir yükseltici (d) ve omuz ve kafalık ayarlı bir sırtlık bölümünden (a) oluşur. Güvenlik bu iki parçanın birlikte kullanıldığı durumlarda sağlanır.

**Dikkat:** CYBEX ISIS ve ISIS-fix'in parçaları ayrı veya başka bir ürünle birlikte kullanılmamalıdır. Böyle bir durum söz konusu olduğunda tüm garanti ve sertifikasyon güvenceleri geçersizdir.

Sırt kısmını (a), kılavuz yuvayı (b) yükseltici kısmındaki (d) karşılığa (c) oturarak birleştirin.

**Not:** Kılavuzunuzu ileride başvurmak amacı ile saklayınız. (kılavuzu sırt kısmının dışındaki elastik kapağın altında saklayabilirsiniz)

**Dikkat:** Çocuk koltuğunuzun plastik kısımlarının herhangi bir yere sıkışmadığına emin olun.

### VUCUDA GÖRE AYARLANMASI

CYBEX çocuk koltuğunun, cocuğunun boyuna göre ayarlanabilmesi için oturma bölümünün ve kılıfının altında bir minder (i) bulunmaktadır.

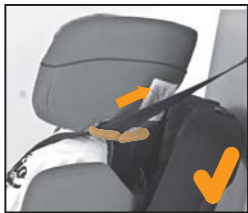
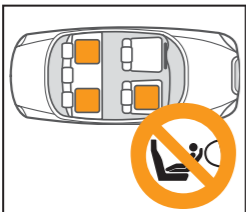
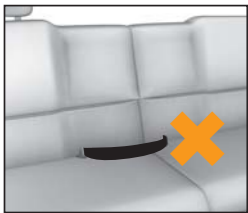
- Bu yükseklik ayar minderini (i) 9-18 ay arasında kullanabilirsiniz. 19 aydan büyük çocuklarda bu minder çıkarılabilir.
- Daha sonra yükseklik ayarını kafalığı (e) istenen pozisyona getirerek yapabilirsiniz.
- Kafalığı hareket ettirmek için ayar mandalını (h) çekin.
- Kafalık ayarı yaparken, kafalığın alt kısmı (e) ile çocuğunun omuz kısmı arasında 2 parmaklık mesafe kalmasına dikkate edin.

**Not:** Omuz ile kafalık (e) arasındaki mesafe, çocuğunun güvenlik ve konforunu sağlamak ve emniyet kemerinin (f) doğru bağlanmasını temin etmek amacı ile en doğru şekilde ayarlanmalıdır. Kafalık 7 değişik pozisyona ayarlanabilir.

### KOLTUĞUN İÇİNDEKİ MİNDERİN ÇIKARTILMASI

1. Koltuğun ön kısmındaki kılıf düğmelerini açın.
2. Kılıf iç kısmındaki minder (i) rahatça çıkana kadar sıyırın.
3. Minderi çıkartın.
4. Kılıfı giydirip düğmelerini ilikleyin.





### ЛУЧШАЯ ПОЗИЦИЯ В МАШИНЕ

CYBEX ISIS and CYBEX ISIS-fix (без ISOFIX-CONNECT) может использоваться на автомобильных сиденьях, оборудованных трехточечным автоматическим ремнем безопасности. Сиденье должно соответствовать всем нормам безопасности.

**Внимание!** Не использовать детское автокресло с двухточечным ремнем безопасности. Если вы пристегнете ребенка двухточечным ремнем безопасности, то во время аварии полученные травмы ребенка могут быть несовместимы с жизнью.



Если вы устанавливаете с системой ISOFIX-CONNECT (o), то детское кресло попадает в категорию „полууниверсал“, т.е. оно может использоваться в определенных машинах. Пожалуйста, для того, чтобы проверить совместимость вашей машины и подобного автокресла, вам нужно обратиться к постоянно обновляющемуся списку на сайте [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com). Пожалуйста, следуйте нижеуказанной инструкции, если вы устанавливаете детское автокресло на пассажирское сиденье:

– В автомобилях, оборудованных подушкой безопасности, пожалуйста, отодвиньте сиденье пассажира, как можно дальше от детского автокресла. Убедитесь, что детское автокресло закреплено ремнем безопасности автомобиля.

– Строго соблюдайте рекомендации от производителя вашего автомобиля.

**Внимание!** Ремень безопасности (f) должен идти по диагонали сзади и никогда не должен идти спереди над ремнем безопасности сиденья автомобиля. Если вы не можете отрегулировать автокресло, к примеру, отодвинув переднее сиденье вперед или установив автокресло на другое сиденье, то значит детское автокресло не подходит для данного автомобиля. Багаж или другие вещи в автомобиле, которые могут нанести травму пассажирам во время аварии, должны быть хорошо закреплены. Незакрепленные части могут нанести травму, не совместимую с жизнью.

**Внимание!** Запрещается использование детского автокресла в машинах, где сиденье расположено боком по направлению движения. Для сидений расположенных против направления движения, пр. грузовик, микроавтобус, использование детского автокресла разрешено, если оно пригодно для взрослых. Пожалуйста, когда вы устанавливаете детское автокресло на сиденье, расположенное против направления движения, убедитесь, что подголовник установлен. Детское автокресло должно быть пристегнуто, даже если вы им не пользуетесь. Иначе водитель и пассажиры могут получить травмы во время резкого торможения или аварии.

**Внимание!** Никогда не оставляйте ребенка в машине без присмотра!

### NAJLEPSZE MIEJSCE W SAMOCHODZIE

Fotelik CYBEX ISIS oraz ISIS-fix może być używany bez zaczepów ISOFIX na dowolnym siedzeniu samochodu, gdzie zamontowane są 3-punktowe pasy bezpieczeństwa z automatyczną blokadą i które jest dopuszczone do użytku przez osoby dorosłe.

**Ostrzeżenie!** Fotelika nie wolno używać na siedzeniu, gdzie znajdują się 2-punktowe pasy bezpieczeństwa lub pas biodrowy. Używanie tego typu pasów bezpieczeństwa może spowodować śmiertelne obrażenia dziecka w razie wypadku.



Gdy fotelik ISIS-fix jest mocowany za pomocą systemu ISOFIX, należy wtedy do kategorii „pół-universalnej“, co oznacza, że może być używany tylko w pewnego typu pojazdach. Prosimy sprawdzić, czy na liście dopuszczonych pojazdów znajduje się Państwa samochód. Lista ta jest regularnie uaktualniana i jej najnowsza wersja znajduje się na stronie internetowej [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com). W wyjątkowych przypadkach fotelik można umieścić na przednim siedzeniu. Należy przy tym przestrzegać następujących zaleceń:

– Jeżeli pojazd posiada poduszkę powietrzną od strony pasażera, odsuń siedzenie do tyłu najdalej, jak jest to możliwe. Zwróć uwagę, aby górny zaczep pasa pojazdu zawsze znajdował się za fotelikiem.

– Ścisłe przestrzegaj zaleceń producenta pojazdu.

**Ostrzeżenie!** Pas barkowy pojazdu (f) powinien zawsze przebiegać skośnie od tyłu i nie powinien nigdy przebiegać ku przodowi w kierunku górnego zaczepu pasa siedzenia samochodu. Jeżeli nie jesteście w stanie w ten sposób ustawić fotelika na żadnym siedzeniu (np. przesuając siedzenie samochodu do przodu), oznacza to, że fotelik nie nadaje się do tego typu pojazdu.

Bagaż i inne przedmioty znajdujące się w samochodzie, które mogą zranić pasażerów w czasie wypadku powinny zostać dokładnie zabezpieczone. Pozostawione luzem przedmioty mogą spowodować śmiertelne obrażenia w czasie zderzenia.

**Ostrzeżenie!** Montowanie niniejszego dziecięcego fotelika samochodowego na fotelach samochodowych ustawionych bokiem do kierunku jazdy jest niedozwolone. Na fotelach samochodowych umieszczonych tyłem do kierunku jazdy, np. w samochodach typu van czy minibus, można montować niniejszy fotelik, pod warunkiem, że fotele samochodowe przeznaczone są do przewożenia osób dorosłych. Montując fotelik samochodowy na siedzeniu tyłem do kierunku jazdy, upewnij się, że zagłówek nie jest zdjęty. Dziecięcy fotelik zawsze musi być zapięty pasami, nawet jeśli jest pusty. Fotelik pozostawiony luzem może spowodować obrażenia kierowcy i pasażerów w przypadku gwałtownego hamowania czy kolizji.

**Uwaga!** Nigdy nie zostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki.

### ARAÇ İÇİNDEKİ EN İYİ POZİSYON

CYBEX ISIS ve ISIS-fix, üç noktadan emniyet kemeri sistemine sahip tüm araçlara, Isofix bağlantısı kullanılmadan da sabitlenebilir.

**Uyarı:** Koltuğu iki noktadan bağlantılı bir emniyet kemeri ile kullanmayın.



CYBEX ISIS-fix koltuğunuz, Isofix bağlantı sistemi ile sadece uygun donanımına sahip araçlara monte edilebilir. Aracınızın Isofix'e uygun donanımına sahip olup olmadığını, [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com) adresindeki güncel listeden öğrenebilirsiniz. Çocuk oto koltuğunun yolcu koltuğuna yerleştirilebileceği istisnai durumlar aşağıda belirtilmiştir.

– Airbagli araçlarda yolcu koltuğuna mümkün olduğu kadar geriye itiniz. Aracınızın emniyet kemerinin, çocuk koltuğunun emniyet kemerinin gerisinde kalmasına dikkat ediniz.

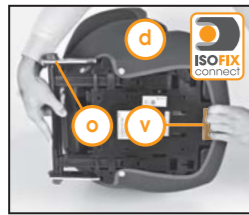
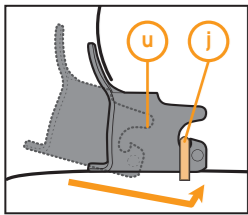
– Araç üreticisinin kullanım talimatlarına uyunuz.

**Uyarı!** Koltuk kemeri (f) çapraz olarak arkadan gelmelidir ve ön koltuğun üst kemer noktasından öne geçmemelidir.

Bu ayar koltuğu öne çekmenize veya başka bir koltuğu denemenize rağmen düzgün yapılamıyorsa, koltuk bu araç için uygun değil demektir. Bavul çanta gibi kaza anında yerinden fırlayarak hasara yol açabilecek eşyalar her zaman güvenli şekilde sabitlenmelidir.

**Uyarı!** Yana dönük koltuklara sahip araçlarda, çocuk koltuğu kullanımı uygun değildir. Aracın dönüş yönüne ters konumlanmış yetişkinlere yönelik koltuklarda, çocuk koltuğu kullanılabılır. Lütfen böyle bir koltuğa çocuk koltuğu yerleştirirken, arabanın koltuğunun kafalığının takılı olduğuna emin olun. Çocuk koltuğu kullanım dışında iken bile, bulunduğu koltuğa emniyet kemeri ile sabitlenmelidir. Aksi durumda koltuk, ani fren veya kaza anında sürücü ve yolculara tehdit oluşturabilir.

**Dikkat!** Çocukunuzu hiç bir zaman araç içinde gözetimsiz bırakmayın.



### УСТАНОВКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА С СИСТЕМОЙ ISOFIX-CONNECT

Ваш ребенок будет находиться в большей безопасности, если вы будете использовать систему ISOFIX-CONNECT вместе с CYBEX ISIS-fix. Ваш ребенок будет пристегнут при помощи трехточечного ремня безопасности автомобиля.

- Соедините обе части ISOFIX-CONNECT (u) (длинные части, направленные вверх) к местам крепления ISOFIX (j). Противоположная установка (длинные части, направленные вниз) также возможна.

**Внимание!** Места крепления ISOFIX (j) состоят из двух металлических колец на одно место. Они расположены между спинкой и системой безопасности сиденья вашего автомобиля. Если есть какие-либо сомнения, обратитесь к инструкции по эксплуатации вашего автомобиля.

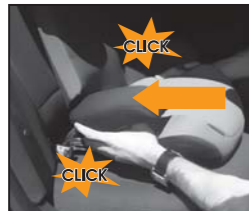
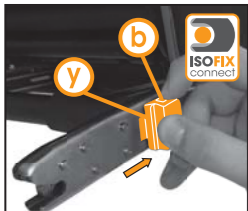
- Потяните ручку регулировки (v), которая находится под системой безопасности (d) CYBEX ISIS-fix
- Удалите соединители (o) друг от друга, насколько это возможно
- Поверните соединители (o) на 180°, до тех пор, пока они не будут направлены в сторону деталей ISOFIX-CONNECT (u)

**Внимание!** Убедитесь, что 2 зеленые кнопки (b) соединителей (o) не высунуты. При необходимости деблокируйте их, нажав красную кнопку (y). Повторите то же действие с другим соединителем.

- Нажмите на оба соединителя (o) в ISOFIX-CONNECT, пока не услышите щелчок.
- Убедитесь, что CYBEX ISIS-fix верно установлен. Для этого попробуйте вытащить кресло.
- Зеленые кнопки (b) должны быть видимы с обеих сторон и должны выглядывать из-за красных кнопок (y).

**Внимание!** Для дополнительной информации обратитесь к главе „Безопасность вашего ребенка“

- Теперь вы можете пристегнуть ребенка. Пожалуйста, обратитесь к главе „Укрепление при помощи системы безопасности“



### MONTAŻ FOTELIKA ZA POMOCĄ ZACZEPÓW ISOFIX

Dzięki systemowi ISOFIX, który umożliwia stabilne zamocowanie fotelika CYBEX ISIS-fix w samochodzie, zwiększa się bezpieczeństwo Twojego dziecka. Dziecko powinno być nadal zabezpieczone 3-punktowym samochodowym pasem bezpieczeństwa.

- Połącz dwa załączone elementy pomocnicze ISOFIX (u) (ich dłuższa część powinna być skierowana do góry) z uchwytami ISOFIX (j). Można je również zamocować w taki sposób, że ich dłuższa część będzie skierowana w dół.

**Uwaga!** Uchwyty ISOFIX (j) to dwa metalowe pierścienie znajdujące się w szczelinie pomiędzy oparciem a siedziskiem siedzenia samochodowego. W razie wątpliwości należy zajrzeć do instrukcji obsługi samochodu.

- Pociągnij uchwyt (c) znajdujący się pod siedziskiem, w podstawie (w) fotelika.
- Wyciągnij zaczepy (o) najdalej, jak to możliwe.
- Obróć zaczepy (o) o 180°, tak aby były zwrócone w kierunku elementów pomocniczych ISOFIX (u).

**Uwaga!** Upewnij się, że oba zielone przyciski zabezpieczające (b) zaczepów (o) nie wystają. W razie potrzeby zwolnij zaczep, wciskając i przesuując czerwony przycisk zwalniający (y). Powtórz te same czynności dla drugiego zaczepu.

- Wsuń oba zaczepy (o) do elementów pomocniczych ISOFIX, aż usłyszysz, że zatrzasknęły się w uchwytach ISOFIX (j).
- Pociągnij za fotelik, aby sprawdzić, czy jest prawidłowo zamocowany.
- Zielone przyciski zabezpieczające (b) powinny być widoczne z obu stron i powinny wystawać z czerwonych przycisków zwalniających (y).

**Uwaga!** Więcej informacji uzyskasz w punkcie „ZABEZPIECZENIE DZIECKA“.

- Teraz możesz zapiąć dziecko pasem. Zajrzyj do punktu „ZABEZPIECZENIE DZIECKA Z OSŁONĄ TUŁOWIĄ“.

### ÇOCUK OTO KOLTUGUNUN ISOFIX BAĞLANTILARI İLE SABİTLENMESİ

CYBEX'i koltuğunuzu aracınıza sıkıca sabitleyen Isofix bağlantı sistemi ile çocuğunuzun güvenliği artacaktır. Çocuğunuz ise koltuğuna aracınızın 3 noktadan emniyet kemeri ile bağlanacaktır.

- Isofix bağlantı kılavuzlarını (u), uzun uçları yukarı gelecek şekilde aracınızın Isofix bağlantı yuvalarına (j) sabitleyin. Kısa uçların üste geleceği bağlantı da mümkündür.

**Not:** Aracınızın Isofix bağlantı yuvaları (j), araç koltuklarının sırt ve minder kısımlarının arasında bulunur ve koltuk başına 2 metal yuvadan oluşur. Detay için aracınızın kullanım kılavuzuna başvurabilirsiniz.

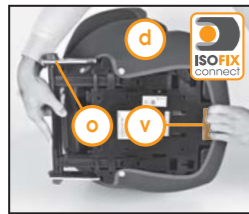
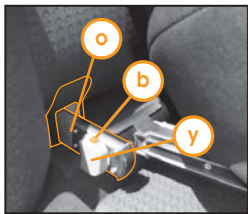
- Çocuk koltuğunun minderinin altında (d) bulunan kolu (v) çekin.
- Bağlantı noktalarını (o) olabildiğince dışarı doğru açın.
- Bağlantı noktalarını (o) 180 derece döndürerek araç Isofix bağlantı kılavuzlarına (u) bakacak şekilde açın.

**Not!** Bağlantı noktalarındaki (o) 2 adet yeşil güvenlik düğmesinin (b) dışı çıkık olmadığına emin olun. Gerekirse kırmızı düğmeye (y) basarak düzeltin. Bu işlemi diğer bağlantı noktası için de tekrarlayın.

- Isofix bağlantı noktalarını (o) aracınızın bağlantı kılavuzlarına (u) yerleştirip klik sesi duyana kadar itin.
- Güvenli biçimde takıldıklarına ve sabitlendiklerine emin olmak için CYBEX ISIS-fix'i dışı doğru çekerek sabitlendiğine emin olun.
- Yeşil güvenlik düğmelerinin (b) iki tarafta da rahatlıkla görünebilmesi ve kırmızı düğmelerden (y) dışı çıkık olması gerekir.

**Not!** İlave bilgi için, ÇOCUĞUN BAĞLANMASI, bölümüne başvurunuz. Şimdi çocuğun emniyet kemeri takabilirsiniz.

- Lütfen, GÜVENLİK YASTIĞI İLE BAĞLANTI' bölümüne bakınız.



### КАК СНЯТЬ CYBEX ISIS-FIX



Повторите все, что вы делали при установке, только в обратном порядке

- Освободите соединители (o), нажав на зеленые кнопки (b) и потянув красные кнопки (y)
- Вытащите детское автокресло из ISOFIX-CONNECT (u)
- Поверните соединители на 180°
- Потяните за ручку регулировки (c), которая находится под сиденьем CYBEX ISIS-fix и нажмите на соединители (o), которые должны быть оплностью спрятаны.

**Внимание!** Следуя этой инструкции сиденье и соединители ISOFIX будут защищены от повреждения и загрязнений. Повреждения и загрязнения могут препятствовать нормальной работе автокресла.

### БЕЗОПАСНОСТЬ РЕБЕНКА

Установите CYBEX ISIS и ISIS-fix на соответствующее сиденье автомобиля.

- Пожалуйста, удостоверьтесь, что спинка (a) CYBEX ISIS и ISIS-fix тесно прилегает к сиденью автомобиля, таким образом убедившись, что детское сиденье находится в положении „лежа“ ( в исключительных случаях обратитесь к главе „Положение сидя и полулежачее положение“ - ECE ГРУППА I (9-18 к.))
- Если подголовник автомобиля мешает, то поднимите его до конца вверх, либо снимите его совсем (в исключительных случаях обратитесь к главе „ЛУЧШЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ“) Спинку автокресла (a) можно отрегулировать почти для любого положения спинки сиденья автомобиля.

**Внимание!** Спинка (a) CYBEX ISIS и CYBEX ISIS-fix должна тесно прилегать к спинке сиденья автомобиля. Прижмите бустер к сиденью. Для наилучшей защиты вашего ребенка сиденье должно находиться в нормальной позиции! (В исключительных случаях обратитесь к главе („Положение сидя и полулежачее положение“ - ECE ГРУППА I (9-18 к.))

**Внимание!** Покрывтия сидений в некоторых автомобилях сделаны из мягких материалов (велюр, кожа и т.д.), поэтому чтобы его не испортить необходимо поместить полотенце или другую ткань под детское автокресло.

### DEMONTAŻ FOTELIKA ISIS-FIX



Wykonaj wszystkie czynności konieczne w celu montażu fotelika w samochodzie w odwrotnej kolejności.

- Zwolnij zaczepy (o), wciskając zielone przyciski zabezpieczające (b) oraz przesuając czerwone przyciski zwalniające (y).
- Wymij fotelik z elementów pomocniczych (u).
- Obróć zaczepy (o) o 180°.
- Pociągnij za uchwyt do regulacji (c) znajdujący się w podstawie (w) fotelika ISIS-fix i wciśnij zaczepy (o), aż się schowają w siedzisku.

**Uwaga!** Procedura ta chroni siedzisko fotelika i zapobiega uszkodzeniu lub poplamieniu uchwytów ISOFIX. Uszkodzenia lub plamy mogłyby mieć wpływ na sprawność systemu mocowania fotelika.

### ZABEZPIECZENIE DZIECKA

Umieść fotelik CYBEX ISIS lub ISIS-fix na odpowiednim siedzeniu samochodu.

- Należy zwrócić uwagę, żeby oparcie fotelika (a) ściśle przylegało do oparcia fotela samochodowego. Podczas montażu fotelik nie może być w żadnym razie ustawiony w pozycji do spania. (wyjątek, zajrzyj do punktu „POZYCJA SIEDZĄCA I ODCHYLONA - ECE GRUPA I (9-18 kg)“)
- Jeżeli zagłówek siedzenia samochodu przeszkadza w zamontowaniu fotelika, należy go wyjąć i obrócić albo zdjąć całkowicie (z wyjątkiem sytuacji opisanej w punkcie „NAJLEPSZE MIEJSCE W SAMOCHODZIE“). Oparcie fotelika (a) łatwo dopasowuje się do siedzenia samochodowego o prawie każdym nachyleniu.

**Ostrzeżenie!** Oparcie fotelika CYBEX ISIS/ISIS-FIX powinno dokładnie przylegać do oparcia fotela samochodowego. Siedzisko fotelika powinno być dosunięte do tyłu i ściśle przylegać do siedzenia fotela samochodowego. Dla zapewnienia jak najlepszej ochrony dziecka fotelik powinien być ustawiony w normalnej, pionowej pozycji! (z wyjątkiem sytuacji opisanej w punkcie „POZYCJA SIEDZĄCA I ODCHYLONA - ECE GRUPA I (9-18 kg)“).

**Uwaga!** Delikatna tapicerka foteli samochodowych (np. welurowa czy skórzana) może ulec uszkodzeniu przez dziecięcy fotelik samochodowy. Aby tego uniknąć, należy pod fotelik podłożyć kocyk lub ręcznik.

### CYBEX ISIS FIX'IN SÖKÜLMESİ



Çocuk koltuğunun takılması için izlediğiniz tüm adımları tersten tekrarlayarak koltuğu sökün.

- Yeşil güvenlik düğmelerine (b) basarak ve turuncu düğmeleri (y) çekerek bağlantı noktalarını (o) açın.
- Çocuk koltuğunu çekerek Isofix kılavuzlarından kurtarın (u).
- Bağlantı noktalarını (o) 180 derece döndürün
- CYBEX ISIS-fix'in şasesinde bulunan kolu (c) çekin ve bağlantı noktalarını (o) tamamen gizlenene kadar itin.

**Not!** Bu adımları doğru şekilde izlediğinizde arabanızın koltuğu ve ISOFIX bağlantı kolları zarar görmeyecektir. Parçaların zarar görmesi düzgün işleyişe engel olabilir.

### ÇOCUĞUN BAĞLANMASI

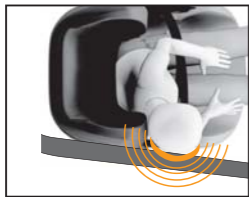
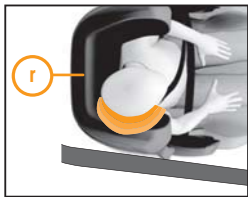
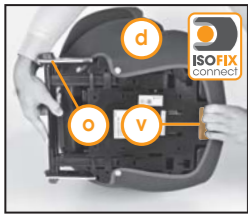
CYBEX ISIS ve ISIS-fix i koltuğa yerleştirin.

- Çocuk koltuğunun sırtının (a) araba koltuğunun sırtlığına dik bir şekilde yerleştiğine ve çocuk koltuğunun yatır bir pozisyonda olmadığına emin olun. (İstisnai durum için OTURMA VE YATAR POZİSYON ECE GROUP I (9-18 kg) bölümüne bakınız)
- Arabanızın kafalığı bu duruma engel oluyorsa, yukarı çekerek döndürün veya tamamen çıkartın (farklı durumlar için ARAÇ İÇİNDEKİ İDEAL POZİSYON başlığına bakınız). Çocuk koltuğunun sırtı (a) arabanızın koltuğunun eğimine uyacak şekilde ayarlanabilir.

**Uyan!** Çocuk koltuğunuz arabanıza dik durumda ve sırtı ile araba koltuğu sırtı arasında boşluk kalmayacak şekilde yerleştirilmelidir. (İstisnai durum için OTURMA VE YATAR POZİSYON ECE GROUP I (9-18 kg) bölümüne bakınız)

**Not!** Çocuk oto koltuğu, hassas malzeme (kadife, deri vb) ile kaplı araba koltuklarında çiziklere, aşınmaya sebep olabilir. Buna engel olmak için, oto koltuğunun altına bez, havlu vb. malzeme koyabilirsiniz.





**СИДЯЧЕЕ И ПОЛУЛЕЖАЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЕСЕ ГРУППА I (9-18 КГ)**  
**Внимание!** Полулежачее положение одобрено для ЕСЕ ГРУПП I (9-18 кг) только вместе с использованием системы безопасности. Для того, чтобы изменить CYBEX Group I в полулежачее положение необходимо расстегнуть ремень безопасности сиденья. Пожалуйста, следуйте инструкции по применению.

**CYBEX ISIS:**

- Выдвиньте кнопку до максимальной позиции.
- Поместите ISIS в нужное положение. Удостоверьтесь, что бустер не выступает за пределы сиденья автомобиля, в ином случае поправьте бустер.
- Если ребенок не сидит в автокресле, можно задвинуть автокресло в строго вертикальное положение полностью закрыв кнопку.

**CYBEX ISIS-fix:**

- Установите ISOFIX-Connectors как описано в главе „ЗАЩИТА ПРИ ПОМОЩИ СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ - ЕСЕ ГРУППА I (9-18 КГ)“.
- Активируйте регулирующую ручку (v) внизу бустера (v) для того, чтобы вытянуть ISOFIX connectors до максимальной позиции.

**Внимание!** Убедитесь, что регулируемая ручка (v) механизма наклона кресла заблокирована.

- Теперь вы можете пристегнуть ребенка ремнем безопасности, пожалуйста, продолжите с “ЗАЩИТА ПРИ ПОМОЩИ СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ - ЕСЕ ГРУППА I (9-18 КГ)“
- Если ребенок не находится в автокресле, вы можете задвинуть автокресло в строго вертикальное положение, потянув ручку (v) снова и слегка надавив на бустер (d).

**Внимание!** Убедитесь, что оба поясных ремня (n) и диагональный ремень (f) всегда крепко закреплены.

**Внимание!** Бустер не должен выступать за пределы сиденья автомобиля!

**Внимание!** Пожалуйста, убедитесь, что голова ребенка находится у подголовника автокресла, иначе подголовник не сможет полностью защитить ребенка от удара.

**POZYCJA SIEDZĄCA I ODCHYLONA - ECE GRUPA I (9-18kg)**  
**Ostrzeżenie!** Odchylenie fotelika dozwolone jest wyłącznie dla grupy I (9-18kg) wg normy ECE, zawsze w połączeniu z podstawą (w) i osłoną tułowia (p)! Aby ustawić fotelik w pozycji odchylonej należy odpiąć pas samochodowy. Należy postępować zgodnie z instrukcją użytkownika produktu.

**Fotelik CYBEX ISIS:**

- Wyciągnij maksymalnie szufladkę.
- Umieść fotelik na wybranym miejscu. Zwróć uwagę, aby siedzisko nie wystawało poza fotel samochodowy. Jeśli wystaje, wsuń trochę szufladkę.
- Kiedy dziecko nie siedzi już w foteliku, możesz fotelik ponownie ustawić w pozycji pionowej, całkowicie wsuwając szufladkę.

**Fotelik CYBEX ISIS-fix:**

- Przymocuj fotelik za pomocą zaczepów ISOFIX jak opisano w punkcie: „ZABEZPIECZENIE DZIECKA Z OSŁONĄ TUŁOWIA - ECE GRUPA I (9-18 kg)“
- Pociągnij za uchwyt (o) znajdujący w spodzie siedziska aby maksymalnie wyciągnąć zaczepy ISOFIX.

**Ostrzeżenie!** Upewnij się, że uchwyt służący do odchylenia fotelika (c) jest dokładnie zatrzaśnięty.

- Teraz możesz zapiąć pas samochodowy, kontynuuj „ZABEZPIECZENIE DZIECKA Z OSŁONĄ TUŁOWIA - ECE GRUPA I (9-18 KG)“.
- Kiedy dziecko nie siedzi już w foteliku możesz ustawić fotelik w pozycji pionowej pociągając ponownie za uchwyt (v) i jednocześnie lekko dociskając siedzisko (d).

**Uwaga!** Zarówno pas barkowy (f) jak i biodrowy (n) powinny być dobrze napięte.

**Ostrzeżenie!** Siedzisko fotelika nie może wystawać poza fotel samochodowy.

**Uwaga!** Głowa dziecka zawsze powinna znajdować się wewnątrz zagłówka, gdyż w przeciwnym razie nie spełnia on swojej funkcji ochronnej podczas zderzenia bocznego.

**OTURMA VE YATAR POZİSYON ECE GROUP I (9-18 kg)**  
**Uyarı:** Yatar pozisyon koltuğun ECE Grup 1 (9-18 kg) güvenlik yastığı ile birlikte kullanımına uygundur. ISIS'i yatar pozisyona getirmek için emniyet kemerini çözmek gerekir.

**CYBEX ISIS:**

- Çekmeceyi çekin. ISIS'i uygun pozisyona getirin.
- Yükseltici dışı çıkık duruyorsa, çekmecenin konumunu değiştirerek düzeltin. Çocuğunuzu koltuktan çıkarttıktan sonra, çekmeceyi kapatarak koltuğu dik konuma getirebilirsiniz.

**CYBEX ISIS-fix:**

- Isofix bağlantılarını GÜVENLİK YASTIĞI İLE BAĞLANTI - ECE GRUP 1 (9-18) bölümünde anlatıldığı şekilde takınız.
- Isofix bağlantılarını çıkartmak için kolu (v) harekete geçirin.

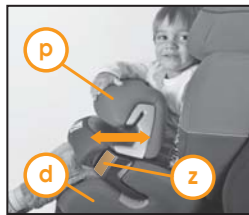
**Uyarı:** Yatış mekanizmasını ayarlayan kolun (v) duyulacak şekilde kilitlendiğine emin olun.

- Çocuğunuzu koltuğa emniyet kemeri ile bağlayabilirsiniz. Lütfen „GÜVENLİK YASTIĞI İLE BAĞLANTI - ECE GRUP I (9-18)“ bölümüne bakın.
- Çocuğunuzu şimdi bağlayabilirsiniz Çocuğunuzu koltuktan çıkarttıktan sonra, kolu (v) çekerek ve yükselticiye bastırarak koltuğu dik konuma getirebilirsiniz.

**Not:** Kucak kemerinin (n) ve çapraz kemeri (f) her zaman bağlı olduğundan emin olun.

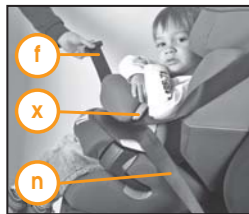
**Uyarı:** Kafalığın güvenlik işlevini yerine getirebilmesi için, kafalığın sürekli çocuğunuzun kafası ile temasta olması gerekir.

**Not!** Kafalığın çocuğunuzun kafasını yan darbelerden koruma fonksiyonunu yerine getirebilmesi için, çocuğunuzun kafasının daima kafalık ile temasta olması gerekir.



#### РЕГУЛИРОВКА СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ ECE ГРУППА I (9-18 КГ)

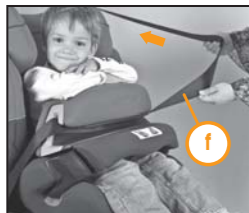
Нажав две кнопки (z) можете отодвинуть систему безопасности (p) назад. Отпустив кнопки (z), система безопасности (p) заблокируется в оставленной позиции. Боковые части системы безопасности (p) фиксируются точно в боковые подлокотники бустера. Таким образом соединятся бустер (d) и система безопасности (p). Система безопасности (защитный столик) (p) должна быть отрегулирована должным образом, чтобы не давила на тело ребенка.



**Внимание!** Система безопасности (p) может использоваться только вместе с автокреслом и только для детей до 18 кг!

#### ЗАЩИТА ПРИ ПОМОЩИ СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ - ECE ГРУППА I (9-18 КГ)

1. Усадите ребенка в автокресло CYBEX ISIS, CYBEX ISIS-fix
2. Установите заранее отрегулированную систему безопасности (защитный столик) (p) на автокресло (см. главу РЕГУЛИРОВКА СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ)
3. Полностью вытяните ремень безопасности. Возьмите поясной ремень (n) и протяните его через отведенное для него отверстие (x), помеченное красным на системе безопасности (p).



**Внимание!** Ремни никогда не должны закручиваться!

4. Вставьте язычок ремня (m) в отведенное для него место (l). Должен раздаваться слышимый щелчок.
5. Теперь возьмите диагональный ремень (f) и потяните его, чтобы натянуть поясной ремень (n).
6. Протяните сзади диагональный ремень безопасности (f) параллельно поясному ремню (n) через то же отверстие (x).
7. Туго затяните ремень и убедитесь, что диагональный и поясной ремни (f) полностью проходят через отверстие (x).

#### ИЗМЕНИТЬ ПОЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ГРУППЫ I (9-18 КГ) В ПОЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ГРУППЫ II/III (15-36 КГ)

1. Снимите систему безопасности (p).

#### REGULACJA OSŁONY TUŁOWIA - ECE GRUPA I (9-18 kg)

Kiedy naciśniesz przyciski (z), osłonę (p) można przesunąć do przodu. Kiedy zwolnisz przyciski (z), osłona (p) zatrzaśnie się w wybranej pozycji. Boczne części osłony (p) dokładnie pasują do podpórek na ręce siedziska. Łączą one osłonę (p) z siedziskiem (d). Osłona tułowia powinna być tak ustawiona, aby dotykała klatki piersiowej dziecka. Nie może jednak uciskać ciała dziecka.

**Ostrzeżenie!** Osłona tułowia (p) i podstawa (w) muszą być zawsze używane w komplecie i tylko dla dzieci o wadze do 18 kg!

#### ZABEZPIECZANIE DZIECKA Z OSŁONĄ TUŁOWIA - ECE GRUPA I (9-18 KG)

1. Posadź dziecko w foteliku.
2. Przymocuj wcześniej wyregulowaną osłonę (p) do fotelika. (Patrz rozdział „REGULACJA OSŁONY TUŁOWIA”).
3. Wyciągnij całą długość pasa samochodowego. Przełóż pas biodrowy (n) przez szczeliny (x) (zaznaczone na czerwono) w osłonie tułowia (p).

**Ostrzeżenie!** Nigdy nie skręcaj pasa!

4. Włóż końcówkę pasa (m) w zapięcie (l). Musisz usłyszeć głośnie „KLIKNIĘCIE”.
5. Następnie weź pas barkowy (f) i pociągnij go, aby naprężyć pas biodrowy (n).
6. Przełóż pas barkowy (f) równoległe do pasa biodrowego przez te same szczeliny (x).
7. Napręż pas (f) i upewnij się, że pasy (f) i (n) przechodzą całkowicie wewnątrz (na całej szerokości) szczeliny (x).

#### ZMIANA FOTELIKA ZGODNEGO Z ECE GRUPA I (9-18 KG) W GRUPĘ II/III (15-36 KG)

1. Zdejmij osłonę tułowia (p).

#### GÜVENLİK YASTIĞININ AYARLANMASI- ECE GRUP I (9-18 kg)

İki düğmeye basarak (z) güvenlik yastığını (p) yuvasına yerleştiriniz. Düğmeleri bıraktığınızda yastık bulunduğu pozisyonda sabitlenecektir. Güvenlik yastığınının (p) yan kısımları, koltuğun (d) kol dayanağına birebir uyacak şekilde tasarlanmıştır. Güvenlik yastığı (p) çocuğun göğsüne değecek fakat vücuduna herhangi bir baskı yapmayacak şekilde ayarlanmalıdır.

**Uyarı!** Güvenlik yastığı sadece koltuğun ana gövdesi (w) ile birlikte ve 18 kg.ya kadar kullanılabilir.

#### GÜVENLİK YASTIĞI İLE BAĞLANTI - ECE GRUP I (9-18)

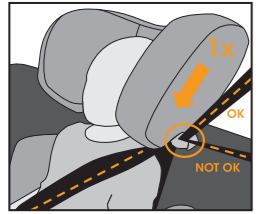
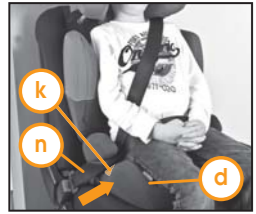
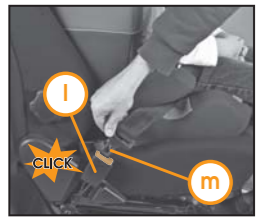
1. Çocuğunuzu koltuğa oturtun.
2. Güvenlik yastığını koltuğa takın (bkz. Güvenlik Yastığı ile bağlantı bölümü)
3. Aracın emniyet kemerini çekin. Bel kemerini (n), güvenlik yastığının kırmızı işaretli kemer yuvalarından (x) geçirin.

**Uyarı:** Kemerin kınılmadığından emin olun.

4. Kemer tokasını (m) kemer yuvasına (l) takın.
5. Omuz kemerini (f) çekerek bel kemerini (n) gerin.
6. Omuz kemerini (f) bel kemerine (n) paralel şekilde, aynı kemer yuvalarından (x) geçirin.
7. Kemer çekerek gerin ve çapraz kemerin (f) ve bel kemerinin (n) kemer yuvasına (x) düzgünce oturduğuna emin olun.

#### GRUP I (9-18 kg) DEN GRUP II/III'e (15-36 kg) GEÇİŞ

1. Güvenlik yastığını (p) çıkarın.



### ЗАКРЕПЛЕНИЕ БЕЗ СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ = ECE ГРУППА I (9-18 кг)

Посадите ребенка в автокресло. Потяните трехточечный ремень безопасности и проведите его перед ребенком, далее защелкните его в нужном отверстии (l).

**Внимание!** Ремни никогда не должны закручиваться!

**Внимание!** Обратите внимание на то, что для Группы II/III использование системы безопасности (p) не разрешено. Вставьте язычок ремня (m) в отведенное для него место (l). Должен раздаваться слышимый щелчок. Поместите поясной ремень (n) в нижние отверстия (k) автокресла. Теперь потяните за диагональный ремень (f), чтобы туго натянуть поясной ремень (n). Чем туже натянут будет ремень, тем лучше он может защитить ребенка от травм. Диагональный (f) и поясной (n) ремни должны быть протянуты через нижнее отверстие для ремня.

**Внимание!** Ремень автомобиля обязательно должен доходить до отведенного для него отверстия (k). В случае если ремень слишком длинный, то значит детское автокресло не подходит для данного автомобиля.

Поясной ремень (l) должен быть закреплен в нижние отверстия (k) с обеих сторон сиденья (d).

**Внимание!** Приучите вашего ребенка с самого начала обращать внимание на ремни, которые должны быть всегда туго натянуты. А также научить его натягивать ремень при необходимости.

**Внимание!** Для обеспечения оптимальной защиты поясной ремень (n) с обеих сторон должен прилегать к поясу ребенка как можно ниже.

Теперь проведите диагональный ремень (f) через верхнее красное отверстие для ремня (g) к подголовнику, пока не вставите его в отверстие. Пожалуйста, обратите внимание на то, чтобы диагональный ремень (f) был натянут между внешним краем плечевого места и шеи вашего ребенка. При необходимости отрегулируйте высоту ремня при помощи регулировки высоты подголовника. Высоту подголовника можно регулировать.

**Внимание!** В некоторых марках автомобиля, где подголовник полностью выдвинут, ремень безопасности может находиться под крутым углом. В таком случае мы советуем опустить подголовник на один уровень.

### ZABEZPIECZENIE DZIECKA BEZ OSŁONY TUŁOWIA - ECE GRUPA II/III (15-36 kg)

Posadz dziecko w foteliku. Przeprowadź 3-punktowy pas samochodowy przed dzieckiem w kierunku klamry zamykającej (l).

**Ostrzeżenie!** Nigdy nie skręcaj pasa!

**Uwaga!** Dla grupy II/III, dzieci ważących powyżej 15 kg, nie wolno używać osłony tułowia (p). Włóż końcówkę pasa (m) w zapięcie (l). Musisz usłyszeć jak pas zatrzaskuje się w klamrze głośnym „KLIKNIĘCIEM”. Wsuń pas biodrowy (n) w szczeliny boczne (k) siedziska. Napręż pas biodrowy (n) pociągając za pas barkowy (f). Im ciaśniej zapięty pas, tym lepiej chroni przed obrażeniami. Oba pasy: barkowy (f) i biodrowy (n) należy przeprowadzić przez szczelinę boczną siedziska od strony klamry zamykającej.

**Ostrzeżenie!** W żadnym wypadku klamra zamykająca (l) nie powinna dosięgać do szczeliny bocznej fotelika (k). Jeżeli pas klamry jest zbyt długi, fotelik nie nadaje się do tego typu samochodu.

Pas biodrowy (n) powinien się znajdować w bocznych szczelinach (k) z obu stron siedziska (d).

**Uwaga!** Od początku ucz swoje dziecko, aby zwracało uwagę, czy pas jest ciasno zapięty i samo naprężało go w razie potrzeby.

**Ostrzeżenie!** Aby zapewnić dziecku maksymalną ochronę w razie wypadku, pas biodrowy (n) powinien przebiegać jak najniżej, tuż nad pachwiną.

Teraz przeprowadź pas barkowy (f) przez boczną czerwoną szczelinę (g) w zabezpieczeniu barkowym (e), tak aby cały pas znajdował się wewnątrz klamry. Upewnij się, że pas barkowy (f) przechodzi pomiędzy szyją dziecka a zewnętrzną krawędzią ramienia. Jeśli to konieczne dostosuj wysokość zagłówek. Wysokość zagłówek można także regulować, kiedy fotelik jest już umieszczony w samochodzie.

**Uwaga!** W niektórych modelach samochodów, kiedy zagłówek fotelika ustawiony jest w najwyższej pozycji, może się zdarzyć, że pas samochodowy będzie przebiegał pod niewłaściwym kątem. W takiej sytuacji radzimy trochę obniżyć zagłówek.

### GÜVENLİK YASTIĞI KULLANILMADAN BAĞLANTI - ECE GRUP II/III

Çocuğunuzu koltuğa oturtun. 3 noktadan bağlantılı emniyet kemerini çekerek çocuğunun önünden yuvasına takın (l).

**Uyan!** Kemerin kıvrılmadığına emin olun.

**Not!** Grup II/III'de güvenlik yastığı (p) kullanılmaz. Kemer tokasını (m) klik sesi duyacak şekilde yuvaya (l) takın. Bel kemerini (n), koltuğun alt kemer yuvalarına (k) geçirin. Çapraz kemeri (f) çekerek bel kemerini (n) gerin. Kemer ne kadar gergin olursa o kadar iyidir. Çapraz kemer (f) ve bel kemeri (n) kemer yuvasının bulunduğu taraftaki koltuk kemer yuvasından geçmelidir.

**Uyan!** Kemer yuvası (l), koltuk kemer yuvasına (k) kadar uzanmamalıdır. Eğer kayış çok uzunsa, bu koltuk araca uygun değil demektir. Kucak kayışı (n) koltuğun iki kenarındaki kılavuz yuvalarından geçirilmelidir (k).

Bel kemeri (n) koltuğun her iki yanındaki alt kemer yuvalarından (k) geçmelidir. **Not!** Çocuğunuza gergin bir emniyet kemerinin önemini anlatın, emniyet kemerinin gerginliğini kendi kendine kontrol etmesi ve gerektiğinde gerebilmesi önemlidir.

**Uyan!** Kucak kemeri, en etkili korumayı sağlayabilmesi için, çocuğunuzun kasıklarından, mümkün olan en alt seviyeden geçerek takılmalıdır.

Şimdi çapraz omuz kemerini (f) koltuğun üst kısmındaki kırmızı kılavuzdan (g) geçirerek kemer yuvasına doğru çekin. Çapraz omuz kemerinin (f) çocuğunuzun omuzunun dışı ile boynu arasına yerleştiğine emin olun. Bunu sağlamak için gerekirse çocuk koltuğunun kafalığının yüksekliğini ayarlayın. Kafalık yükseklik ayan, arabanın içinde yapılabilir.

**Not!** Bazı araçlarda, kafalık tam açıldığında, emniyet kemeri çok dik bir açı yapabilir. Bu durumda, kafalığı bir kademe aşağı indirmenizi öneririz.



### ПРИСТЕГНУТ ЛИ ВАШ РЕБЕНОК КОРРЕКТНО?

Для того, чтобы обеспечить ребенку лучшую защиту, перед каждой поездкой проверяйте следующее:

- Поясной ремень (n) проходит через нижние отверстия (k) с обеих сторон автокресла.
- Диагональный ремень (f) также проходит через нижнее отверстие (k) со стороны замка ремня.
- Диагональный ремень (f) проходит через отверстие ремня (g) подголовника (e), которое отмечено красным.
- Диагональный ремень проходит по диагонали относительно спины.
- Ремни туго натянуты и не заутаны.

### УХОД

Для того, чтобы гарантировать лучшую защиту детского сиденья, обратите внимание на следующее:

- регулярно проверяйте все пластиковые и металлические части на наличие повреждений. Все механические части должны работать безукоризненно.
- Детское автокресло не должно быть прижатым, пр. дверью автомобиля и т.п, т.к. подобное может повредить автокресло.
- После возникновения подобных ситуаций, необходимо, чтобы изготовитель обследовал автокресло.

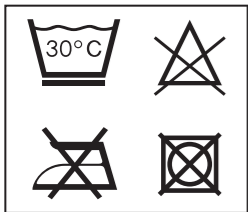
### КАК СНЯТЬ ЧЕХОЛ

Чехол сиденья состоит из 4х частей, которые прикреплены к автокреслу при помощи липучек и кнопок. Если вы разблокировали все фиксаторы, то можете легко снять все части чехла.

**Внимание!** Запрещается использовать детское автокресло без чехла.

Как снять чехол со спинки

1. Потяните подголовник (e) до самой верхней позиции при помощи ручки (h).
2. Теперь можете снять чехол.



### CZY TWOJE DZIECKO JEST DOBRZE ZABEZPIECZONE?

Aby mieć pewność, że Twoje dziecko jest dobrze zabezpieczone, przed uruchomieniem samochodu sprawdź, czy:

- pas biodrowy (n) przechodzi przez boczne szczeliny (k) po obu stronach siedziska.
- pas barkowy (f) również przechodzi przez boczną szczelinę siedziska (k) od strony klamry zamykającej.
- pas barkowy (f) przechodzi przez czerwoną szczelinę (g) w zabezpieczeniu barkowym.
- pas przebiega ukośnie do tyłu.
- pas na całej swojej długości jest naprężony i nie jest skręcony.

### KONSERWACJA

Aby zagwarantować jak najwyższy poziom bezpieczeństwa fotelika, należy pamiętać:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.
- Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie pomiędzy drzwiami i siedzeniem samochodowym lub innymi twardymi elementami.
- Jeżeli fotelik upadnie lub w innej tego typu sytuacji, powinien zostać oddany do przeglądu.

### ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka fotelika składa się z czterech części, które przytwierdza się do fotelika za pomocą rzepów, zatrzasków lub guzików. Po odpięciu wszystkich zapięć tapicerkę można zdjąć.

**Ostrzeżenie!** Nie wolno używać fotelika bez tapicerki.

Zdejmowanie tapicerki z oparcia fotelika

1. Ustaw zagłówek (e) w najwyższej pozycji, używając uchwytu regulacji (h).
2. Teraz możesz zdjąć tapicerkę.

### ÇOCUĞUNUZ DÜZGÜN ŞEKİLDE BAĞLANDI MI?

Çocuğunuzun maksimum güvenliğini sağlamak için, lütfen yola çıkmadan şunları kontrol edin:

- Kucak kayışı (n) koltuğun iki kenarındaki kılavuz yuvalarından (k) geçmelidir.
- Çapraz omuz kemeri de (f) çocuk koltuğunun, aracın emniyet kemeri yuvasının tarafındaki kılavuz yuvasından (k) geçmelidir.
- Çapraz omuz kemeri (f) koltuğun üst kısmındaki kırmızı kılavuz yuvasından (g) geçmelidir.
- Çapraz omuz kemeri (f) oto koltuğunun arkasından öne gelmelidir.
- Tüm emniyet kemeri gergin ve düz olmalıdır.

### ÜRÜN BAKIMI

Çocuk koltuğunuzun en iyi şekilde korunabilmesi için, şu noktalara dikkat edilmesi gerekir.

- Çocuk koltuğunuzun önemli parçaları, herhangi bir hasara karşı, periyodik olarak kontrol edilmelidir. Mekanik parçaların kusursuz çalışması gerekir.
- Çocuk koltuğunuzun, araba kapısı, koltuk arası gibi yerlerde sıkışmaması ve zarar görmemesi önemlidir.
- Herhangi bir hasar, çarpma, düşme durumunda, koltuğun üretici tarafından kontrolden geçmesi gerekir.

### KILIFIN ÇIKARTILMASI

Çocuk koltuğunun kilifi, koltuğa velcro, düğmeler ve ilmikler ile bağlı 4 parçadan oluşur. Tüm bağlantı noktalarını açtığınızda, kolaylıkla çıkar.

**Uyarı!** Koltuk asla kilifsiz kullanılmamalıdır.

Koltuk kilifinin sırtlıktan sökülmesi

1. Kolu kullanarak (h) kafalığı (e) en üst konuma getiriniz.
2. Şimdi kilifi çıkartabilirsiniz.

## ЧИСТКА

Важно использовать только чехол от CYBEX, т.к. это тоже является частью функционирования. Вы можете приобрести запасные части у продавца.

**Внимание!** Пожалуйста, очистите чехол перед первым использованием. Стирать при максимальной температуре 30°C, используя режим деликатной стирки. Из-за стирки при более высокой температуре изделие может выцвести. Стирать чехол необходимо всегда отдельно. Не сушить механическим путем и под прямыми солнечными лучами. Пластиковые части можно помыть мягким моющим средством или теплой водой.

**Внимание!** Не используйте химические очищающие, моющие или отбеливающие средства!

## В СЛУЧАЕ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ

После аварии данное изделие может иметь повреждения, невидимые для глаз. Поэтому сразу же после аварии необходимо заменить автокресло на новое. Если у вас возникнут вопросы, свяжитесь, пожалуйста, с продавцом или с производителем.

## СРОК СЛУЖБЫ ИЗДЕЛИЯ

Одной из задач при разработке изделия было обеспечение долгого срока службы (примерно 11 лет). Однако из-за резких перепад температуры может возникнуть непредвиденное повреждение детского автокресла внешнему воздействию. Поэтому необходимо соблюдать следующее:

- Если автомобиль долго находится под прямыми солнечными лучами, то необходимо либо вытащить автокресло из машины, либо накрыть его одеждой.
- Проверьте все пластиковые и металлические части автокресла на отсутствие повреждений или изменений в форме или цвета. Если вы обнаружили изменения, то автокресло непригодно для использования, либо нужно обратиться к изготовителю и при необходимости заменить автокресло.
- Из-за естественного износа товара цвет может потускнеть, поэтому это не считается дефектом.

## ОТХОДЫ

После того, как закончится срок службы данного товара, необходимо соблюдать нормы, связанные с устраниением отходов. Для того, чтобы узнать верный способ уничтожения продукта, пожалуйста, свяжитесь с вашей местной компанией, занимающейся уничтожением отходов, или с местными органами власти. Всегда соблюдайте правила по уничтожению отходов в вашей стране.

## CZYSZCZENIE

Należy używać tylko oryginalnej tapicerki CYBEX, ponieważ jest ona niezbędna dla sprawnego działania fotelika. Zapasowe tapicerki dostępne są w sklepach oferujących produkty CYBEX.

**Uwaga!** Przed pierwszym użyciem tapicerkę należy wyprać. Można ją prać w pralce w temperaturze maks. 30°C, wybierając program dla tkanin delikatnych. Wyższa temperatura prania może spowodować wyblaknięcie koloru. Tapicerkę należy prać oddzielnie i nigdy nie należy suszyć jej w suszarce! Nie należy także suszyć tapicerki w pełnym słońcu! Plastikowe części fotelika można przecierać ciepłą wodą z delikatnym detergentem.

**Ostrzeżenie!** W żadnym wypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

## POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM

Po wypadku drogowym uszkodzenia fotelika mogą nie być widoczne, dlatego też w takim przypadku fotelik musi zostać koniecznie wymieniony na nowy. W razie wątpliwości kontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem.

## TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

Fotelik CYBEX ISIS/ISIS-fix stworzono tak, aby spełniał swoją funkcję tak długo, ile wynosi przedział wiekowy, w którym może być używany - czyli ok. 11 lat. Jednakże z uwagi na możliwe duże różnice temperatur oraz inne nieprzewidziane okoliczności należy wziąć pod uwagę następujące wskazówki:

- Wyjmij fotelik z samochodu lub przykrywaj go, jeżeli wiesz, że będzie wystawiony na działanie promieni słonecznych przez dłuższy czas.
- Raz do roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt lub kolor.
- Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian fotelik powinien zostać wyrzucony lub sprawdzony przez producenta i w razie potrzeby wymieniony.
- Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem wieloletniej eksploatacji fotelika.

## UTYLIZACJA

Po zakończeniu użytkowania fotelika należy go wyrzucić, stosując się do właściwych przepisów. Sposoby usuwania odpadów mogą różnić się w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

## TEMİZLİK

CYBEX koltuğunuzda yalnızca orijinal kılıf kullanmanız gerekir, kılıf koltuğun güvenlik fonksiyonunun ayrılmaz bir parçasıdır. İlave kılıfları, satış noktasından veya Türkiye distribütöründen temin edebilirsiniz. İlk kullanımdan önce kılıfı yıkayınız. Koltuk kılıfları 30 derecede hassas programda makinede yıkanabilir. Daha yüksek derecelerde yıkanması durumunda, renk bozulabilir. Kılıfı tek başına yıkayın ve mekanik bir üründe kurutmayın. Direkt güneş ışığı altında kurutmayın. Plastik kısımları hafif bir deterjan ve ılık su ile temizleyebilirsiniz.

**Uyarı!** Asla kimyasal deterjanlar ve beyazlatıcılar kullanmayınız.

## KAZADAN SONRA YAPILACAKLAR

Kaza geçirmiş bir koltuk gözle görünmeyen hasarlara sahip olabilir. Bu durumda mutlaka üretici tarafından incelenmeli ve gerekiyorsa yenisi ile değiştirilmelidir.

## ÜRÜNÜN ÖMRÜ

CYBEX ISIS ve ISIS-fix, kullanım beklentilerini karşılayacak şekilde tasarlanmıştır. Bununla birlikte yüksek ısı değişikliklerine bağlı olarak şu hususları not etmek gerekir.

- Eğer aracınız uzun süre direkt güneş ışığı altında kalıyorsa, koltuğu arabadan çıkartmak veya örtmek gerekir.
- Yıllık olarak, koltuğun tüm metal ve plastik parçalarını, form ve renk değişikliğine karşın kontrol edin.
- Eğer herhangi bir değişim görüyorsanız, derhal satıcınıza başvurun.
- Kumaşta renk değişimleri ve renk solması, uzun kullanımlardan sonra karşılaşılabilen normal etkilerdir, bir hata olarak değerlendirilmemelidir.

## ÜRÜNÜN ÖMRÜNÜ TAMAMLAMASINDAN SONRA TASFİYESİ

Ürünün kullanım süresi sonunda, ürünü düzgün biçimde atık haline getirmeniz önemlidir. Atık yönetimi, ülkeden ülkeye değişim gösterir. Doğru yöntemi izlemek için lütfen yerel kuralları izleyin.



### ГАРАНТИЯ

Данная гарантия действует только на территории страны, где продается товар. Гарантия действует 2 года и предусматривает производственный брак и дефекты материала. Гарантия начинается действовать со дня покупки товара (гарантия изготовителя). При возникновении производственного брака или дефекта материала мы, по собственному усмотрению, бесплатно отремонтируем товар или же заменим его на новый. Для устранения дефекта по гарантии необходимо доставить товар на место продажи продавцу, который продал данный товар и предоставить доказательство покупки товара в виде оплаченного счета фактуры или чека с указанием даты покупки, имени продавца и названия товара. Гарантия не действует, если товар доставлен производителю или любому другому человеку, кроме как продавцу, который продал товар покупателю. Необходимо проверять товар на укомплектованность или на наличие дефектов или брака сразу же в день покупки. Если товар был приобретен дистанционным способом продажи, то необходимо проверить товар сразу же после доставки. При обнаружении дефекта необходимо сразу же доставить товар продавцу, который продал данный товар. Гарантия действует тогда, когда товар находится в чистом и надлежащем состоянии. Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию, перед тем как обращаться к продавцу. Гарантия не действует на повреждения, которые возникли при неправильной эксплуатации и естественном износе, а так же при форс-мажорных обстоятельствах (пожар, автокатастрофа и т.д.). Гарантия действует только тогда, когда товар использовался согласно инструкции по применению, если любые изменения были сделаны только авторизованными представителями и если были использованы только фирменные принадлежности. Гарантия не исключает, не ограничивает и не влияет на установленные государством потребительские права, включая требования, возникающие из деликтов и претензии относительно нарушения договора, который покупатель может иметь к продавцу или к изготовителю товара.

### GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu, czy wykryte w ciągu 2 lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Jeśli wada materiałowa czy produkcyjna zostanie wykryta, producent, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi produkt lub wymieni go na nowy. Aby skorzystać z warunków niniejszej gwarancji należy zanieść lub wystać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierający datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Warunki gwarancji nie obowiązują, jeśli produkt zostanie odesłany do producenta lub innego podmiotu, a nie do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny. Jednakże przed kontaktem ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania, warunków zewnętrznych (woda, ogień, wypadki drogowe i inne) oraz normalnego zużycia. Gwarancja obowiązuje wyłącznie wtedy, jeśli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany/modyfikowany przez uprawnione osoby i użyto do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

### IMPORTER / DYSTRYBUTOR:

BABY LAND Dariusz Staniszewski  
al. Stanów Zjednoczonych 67 paw. D7  
04-028 Warszawa  
tel. 0-22 773-36-76 (78,81)

### GARANTİ

Bu garanti ürünün müşteriye satıldığı ülkede geçerlidir. Garanti 2 yıl boyunca tüm üretim ve malzeme hatalarını kapsar. Malzeme ve üretim hataları, üreticinin kararı doğrultusunda tamir edilir veya yenisi ile değiştirilir. Garantiden yararlanmak için ürünü satın aldığınız satış noktasına, tarih, satış noktası ve ürün bilgilerini gösteren satış belgesi ile başvurmanız gerekir. Lütfen ürünü teslim alır almaz herhangi bir hataya karşı kontrol ediniz. Bir hata tespiti halinde, ürünü kullanmayı durdurup, derhal satın aldığınız yere geri götürünüz. Garantinin geçerli olması için ürünün satış noktasına tam ve temiz halde teslimi gereklidir. Satış noktasına başvurmadan önce ürün kullanım kılavuzunu iyice okuduğunuza emin olun. Garanti koşulları, hatalı kullanım, dış etkenler (su, ateş, kaza vs) ve zamana bağlı normal eskime durumlarında geçerli değildir. Garantinin geçerli olması için, ürünün kullanım amacı ve talimatlarına uygun kullanılması, orijinal aksesuarlar ve parçaların kullanılması, yetkili noktalarda servis verilmesi gereklidir. Bu garanti koşulları, tüketicinin yasalardan doğan haklarından bağımsızdır. Daha detaylı bilgi için Türkiye

### TÜRKİYE DİSTRİBÜTÖRÜ:

Opera İstanbul Altınay Cad. Gul Sok. 21/2 Seyrantepe  
+90 212 321 8132  
www.operaisstanbul.com



## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!

VIELEN DANK, DASS SIE SICH BEI DER WAHL EINES KINDERSITZES FÜR DEN CYBEX ISIS / DEN CYBEX ISIS-FIX ENTSCIEDEN HABEN. BEI DER ENTWICKLUNG DES CYBEX ISIS / DES CYBEX ISIS-FIX KINDERSITZES HABEN SICHERHEIT, KOMFORT UND BEDIENFREUNDLICHKEIT IM VORDERGRUND GESTANDEN.

## Dear Customer

THANK YOU FOR PURCHASING THE CYBEX ISIS / CYBEX ISIS-FIX. WE ASSURE YOU THAT IN THE PROCESS OF DEVELOPING THE CYBEX ISIS / CYBEX ISIS-FIX WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND USER FRIENDLINESS. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

## Cher Client

NOUS VOUS REMERCIONS D'AVOIR CHOISI LE CYBEX ISIS / CYBEX ISIS-FIX. NOUS VOUS ASSURONS QUE DANS LE PROCESSUS DE DEVELOPPEMENT DUCYBEX ISIS / CYBEX ISIS-FIX NOUS NOUS CONCENTRONS SUR SÉCURITÉ, CONFORT ET FACILITÉ D'UTILISATION. LA FABRICATION DU PRODUIT SOUS SURVEILLANCE QUALITÉ SPECIALE EST CONFORME AUX EXIGENCES DE SÉCURITÉ LES PLUS STRICTES

**cybex**  
 ISIS-fix  
 ECE R 44/04  
 UNIVERSAL  
 SEMI-UNIVERSAL  
 9 – 18 kg  
  
 04301281  
 CYBEX INDUSTRIAL LTD.  
 1/F., Sunning Plaza, 10 Hysan Avenue,  
 Causeway Bay, Hong Kong

**cybex**  
 ISIS  
 ECE R 44/04  
 UNIVERSAL  
 9 – 18 kg  
  
 04301281  
 CYBEX INDUSTRIAL LTD.  
 1/F., Sunning Plaza, 10 Hysan Avenue,  
 Causeway Bay, Hong Kong

**cybex**  
 Free-fix  
 ECE R 44/04  
 UNIVERSAL  
 SEMI-UNIVERSAL  
 15 - 36 kg  
  
 04301258  
 CYBEX INDUSTRIAL LTD.  
 1/F., Sunning Plaza, 10 Hysan Avenue,  
 Causeway Bay, Hong Kong

**cybex**  
 Free  
 ECE R 44/04  
 UNIVERSAL  
 15 - 36 kg  
  
 04301258  
 CYBEX INDUSTRIAL LTD.  
 1/F., Sunning Plaza, 10 Hysan Avenue,  
 Causeway Bay, Hong Kong

CYBEX ISIS und CYBEX ISIS-fix KINDERAUTOSITZ  
 Sitzröhre mit Rückenlehne und  
 Kopfstütze, tiefenverstellbarer Fangkörper.

**EMPFOHLEN FÜR:**

Alter: ca. 9 Monate bis 4 Jahre

Gewicht: 9-18 kg

Für Fahrzeuge mit Dreipunkt-Automatikgurt

**ZULASSUNG:**

ECE R44/04,

CYBEX ISIS und CYBEX ISIS-fix – Gruppe I, 9-18 kg

CYBEX FREE und CYBEX FREE-fix – Gruppe II/III, 15-36 kg

CYBEX ISIS und CYBEX ISIS-fix CHILD RESTRAINT SYSTEM Seat  
 cushion with backrest and headrest, adjustable safety  
 cushion.

**RECOMMENDED FOR:**

Age: from approximately 9 months to 4 years

Weight: 9-18 kg

For vehicle seats with three-point automatic retractor belt

**HOMOLOGATION:**

ECE R44/04,

CYBEX ISIS und CYBEX ISIS-fix – Group I, 9-18 kg

CYBEX FREE und CYBEX FREE-fix – Group II/III, 15-36 kg

CYBEX ISIS et CYBEX ISIS-fix. Siège de sécurité enfant  
 avec dossier et tête. Assise de sécurité ajustable.  
 Bouclier réglable.

**RECOMMANDÉ POUR:**

Âge: de 9 mois à 4 ans

Poids: 9-18 kg

pour sièges de véhicules avec ceinture à enrouleur  
 automatique trois points.

**HOMOLOGATION:**

ECE R44/04,

CYBEX ISIS et CYBEX ISIS-fix - Groupe I, 9-18 kg

CYBEX FREE et CYBEX FREE-fix Groupe II / III, 15-36 kg.

12/2010

# DE – INHALT

**Warnung!** Um den optimalen Schutz für Ihr Kind zu gewährleisten, muss der CYBEX  
 ISIS und CYBEX ISIS-fix Kindersitz unbedingt so verwendet werden, wie es in der  
 Anleitung beschrieben ist.

**Hinweis!** Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit auf (z. B. unter dem Bezug  
 auf der Vorderseite der Rückenlehne).

KURZANLEITUNG ALTERSGRUPPE I .....	1
KURZANLEITUNG ALTERSGRUPPE II/III .....	2
ZULASSUNG .....	29
ERSTMONTAGE .....	31
ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE .....	31
ENTNEHMEN DES SITZERHÖHERS .....	31
DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG .....	33
BEFESTIGEN DES CYBEX ISIS-FIX MITTELS ISOFIX-CONNECT SYSTEM .....	35
AUSBAU DES CYBEX ISIS-FIX .....	37
DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN .....	37
SITZ- UND LIEGEPOSITION – ECE GRUPPE I (9-18 kg) .....	39
EINSTELLEN DES FANGKÖRPERS – ECE GRUPPE I (9-18 kg) .....	41
ANSCHNALLEN MITTELS FANGKÖRPER – ECE GRUPPE I (9-18 kg) .....	41
WECHSEL VON GRUPPE I (9-18 kg) AUF GRUPPE II/III (15-36 kg) .....	41
ANSCHNALLEN OHNE FANGKÖRPER – ECE GRUPPE II/III (15-36 kg) .....	43
IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT? .....	45
PFLEGE .....	45
ENTFERNEN DES BEZUGES .....	45
REINIGUNG .....	47
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL .....	47
PRODUKTLEBENSDAUER .....	47
ENTSORGUNG .....	47
GARANTIEBEDINGUNGEN .....	49
KONTAKT .....	49

# EN – CONTENTS

**Warning!** For your child's maximum protection it is essential to use and install the  
 CYBEX ISIS and CYBEX ISIS-fix according to the instructions in this user guide.

**Note!** Please keep the user guide close by for further reference (e.g. under the  
 cover on the front side of the backrest).

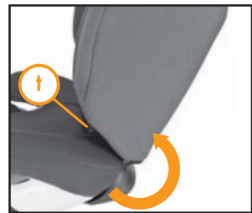
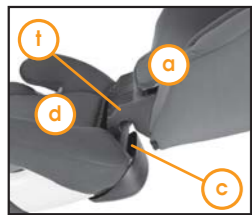
SHORT MANUAL GROUP I .....	1
SHORT MANUAL GROUP II/III .....	2
HOMOLOGATION .....	29
FIRST INSTALLATION .....	32
AJUSTMENT TO THE BODY SIZE .....	32
REMOVING THE BOOSTER INLAY .....	32
THE BEST POSITION IN THE CAR .....	34
INSTALLING THE CYBEX ISIS-FIX WITH THE ISOFIX-CONNECT SYSTEM .....	36
REMOVING THE CYBEX ISIS-FIX .....	38
SECURING THE CHILD .....	38
SITTING AND RECLINING POSITION – ECE GROUP I (9-18 kg) .....	40
SAFETY CUSHION ADJUSTMENT – ECE GROUP I (9-18 kg) .....	42
SECURING WITH SAFETY CUSHION – ECE GROUP I (9-18 kg) .....	42
SWITCHING FROM GROUP I (9-18 kg) TO GROUP II/III (15-36 kg) .....	42
SECURING WITHOUT SAFETY CUSHION – GROUP II/III (15-36 kg) .....	44
IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED? .....	46
PRODUCT CARE .....	46
REMOVING THE COVER .....	46
CLEANING .....	48
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT .....	48
DURABILITY OF THE PRODUCT .....	48
DISPOSAL .....	48
WARRANTY .....	50
CONTACT .....	50

# FR – SOMMAIRE

**Attention!** Pour une protection maximale de votre enfant, il est essentiel d'utiliser  
 et d'installer le siège auto CYBEX ISIS et CYBEX ISIS-fix CYBEX selon les instructions  
 de ce guide de l'utilisateur.

**Note!** Conserver le guide d'utilisation pour référence ultérieure (par exemple sous  
 la couverture élastique sur le côté arrière du dossier).

INSTRUCTION COURTE GROUPE I .....	1
INSTRUCTION COURTE GROUPE II / III .....	2
HOMOLOGATION .....	29
PREMIÈRE INSTALLATION .....	32
AJUSTEMENT A LA TAILLE DU DE L'ENFANT .....	32
RETRAIT DE L'INSERT BOOSTER .....	32
LA MEILLEURE PLACE DANS LA VOITURE .....	34
INSTALLATION DU SIEGE ENFANT AVEC LE SYSTÈME ISOFIX-CONNECT .....	36
RETIRER LE CYBEX ISIS-FIX .....	38
SÉCURISATION DE L'ENFANT .....	38
POSITION ASSISE OU ALLONGEE - ECE GROUPE I (9-18 KG) .....	40
AJUSTEMENT BOUCLIER DE SÉCURITÉ - GROUPE I (9-18 KG) .....	42
FIXATION AVEC BOUCLIER DE SÉCURITÉ - ECE GROUPE I (9-18 KG) .....	42
PASSAGE DU GROUPE I (9-18 KG) A GROUPE II/III (15-36 KG) .....	42
UTILISATION SANS BOUCLIER DE SÉCURITÉ - CEE GROUPE II/III (15-36 KG) .....	44
VOTRE ENFANT EST CORRECTEMENT ATTACHÉ? .....	46
ENTRETIEN DES PRODUITS .....	46
RETIRER LA HOUSSE .....	46
NETTOYAGE .....	48
QUE FAIRE APRÈS UN ACCIDENT .....	48
LA DURABILITÉ DU PRODUIT .....	48
ELIMINATION .....	48
GARANTIE .....	50



### ERSTMONTAGE

Der Kindersitz besteht aus einem Sitzkissen (d) und einer Rückenlehne (a) mit höhenverstellbarer Kopfstütze. Nur die Kombination der beiden Teile bietet Ihrem Kind den bestmöglichen Schutz und Komfort.

**Warnung!** Die Bestandteile des CYBEX ISIS und ISIS-fix dürfen weder einzeln, noch in Verbindung mit Sitzkissen, Rückenlehnen oder Kopfstützen anderer Hersteller oder einer anderen Baureihe verwendet werden. Die Zulassung würde in einem solchen Fall sofort erlöschen.

Die Rückenlehne (a) wird mit der Führungsnase (f) auf der Achse (c) des Sitzkissens (d) eingehakt.

**Hinweis!** Bitte bewahren Sie die Gebrauchsanleitung in Reichweite (z.B. unter dem Bezug an der Vorseite der Rückenlehne) auf.

**Warnung!** Achten Sie immer darauf, dass die Einzelteile des Kindersitzes niemals gestaucht oder eingeklemmt werden (z.B. durch die Fahrzeugtür oder durch Verstellen der Rückbank).

### ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

Um den CYBEX ISIS und ISIS-fix optimal an die Körpergröße anzupassen ist werkseitig ein Sitzhöher (i) mitgeliefert und bereits unter dem Bezug eingelegt.

- Wir empfehlen diesen Sitzhöher (i) für Kinder vom 9. bis zum 18. Lebensmonat zu verwenden.
- Ab dem 19. Lebensmonat ist kein Sitzhöher (i) mehr notwendig.
- Danach ist die Größenanpassung ausschließlich über die verstellbare Kopfstütze (e) vorzunehmen. Ziehen Sie dazu den Verstellgriff (h) nach oben, um die Kopfstütze (e) zu entriegeln.
- Die Anpassung hat so zu erfolgen, dass zwischen der unteren Kante der Kopfstütze (e) und der Schulter des Kindes noch 2 fingerbreit Platz ist.

**Hinweis!** Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze (e) bietet den größtmöglichen Schutz und Komfort für Ihr Kind und gewährleistet außerdem den optimalen Verlauf des Diagonalgurtes (f). Die Höhenverstellung kann beim CYBEX ISIS-fix in 7 Positionen erfolgen.

### ENTNEHMEN DES SITZERHÖHERS

1. Lösen Sie die vorderen Druckknöpfe des Sitzbezuges vom Sitzkissen (d).
2. Ziehen Sie den Stoffbezug vorne hoch, bis Sie den Sitzhöher (i) herausziehen können.
3. Die Entnahme des Sitzhöhers (i) hat entsprechend der obigen Altersangabe zu erfolgen.
4. Bringen Sie den Sitzbezug wieder in den ursprünglichen Zustand und befestigen Sie diesen anschließend wieder.

### FIRST INSTALLATION

The child seat consists of a booster seat (d) and a backrest (a) with height adjustable headrest. Only the combination of both parts provides best protection and comfort for your child.

**Warning!** The parts of the CYBEX ISIS and ISIS-fix must not be used alone or in combination with boosters, backrests or headrests from other manufacturers or of a different product series. In such cases, the homologation expires immediately. Connect the backrest (a) to the booster (d) by hooking the guide lug (f) on the axis (c) of the booster (d). Note! Please keep the user guide close by for future reference (e.g. by storing it under the cover at the front side of the backrest.)

**Warning!** Please make sure that the plastic parts of the child seat never get jammed (e.g. in the car door or by adjusting the back seat).

### ADJUSTMENT TO THE BODY SIZE

For a proper height adjustment of the CYBEX ISIS or ISIS-fix a booster inlay (i) is included and already inserted under the seat cover upon purchase.

- It is recommended to use this height adjustment inlay (i) between the age of 9 and 18 months.
- For children over 19 months the booster inlay (i) may be removed.
- Afterwards the height adjustment should be regulated by moving the headrest (e) into the correct position. Pull the adjustment handle (h) in order to release the headrest.
- The seat is correctly adjusted if you can fit 2 fingers between the bottom edge of the headrest (e) and the shoulder of the child. Pull the adjustment handle (h) in order to unlock the shoulder and headrest.

**Note!** Headrest (e) needs to be perfectly adjusted in height to provide the best protection and comfort for your child and to also guarantee the optimal position of the diagonal belt (f). The height of the headrest (e) can be adjusted in 7 positions.

### REMOVING THE BOOSTER INLAY

1. Open the press buttons at the front of the booster cover.
2. Lift the booster cover until the height adjusting inlay (i) can be easily removed from the front.
3. Remove the booster inlay (i) according to the above age recommendations.
4. Put the seat cover back in its original position and fasten the press buttons.

### PREMIÈRE INSTALLATION

Le siège pour enfant se compose d'un siège d'appoint (d) et un dossier (a) avec épaule appui-tête réglables. Seule la combinaison des deux parties offre la meilleure protection et de confort pour votre enfant.

**Attention!** Les parties de l'ISIS et ISIS-fix ne doivent pas être utilisés seuls ou en combinaison avec des réhausseurs, dossiers ou appuis-tête d'autres fabricants ou d'une série différente. Dans de tels cas, l'homologation expire immédiatement. Connectez le dossier (a) au réhausseur (d) en accrochant la patte de guidage (f) sur l'axe (c) du réhausseur (d). Note! Conserver le guide d'utilisation pour référence ultérieure (par exemple sous la couverture élastique sur le côté arrière du dossier).

**Attention!** S'il vous plaît assurez-vous que les pièces en plastique du siège enfant ne soient jamais coincées (par exemple dans la portière de la voiture ou en ajustant la banquette arrière).

### AJUSTEMENT A LA TAILLE DE L'ENFANT.

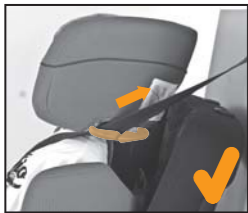
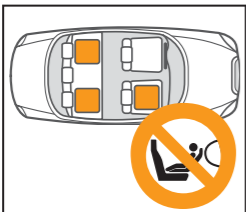
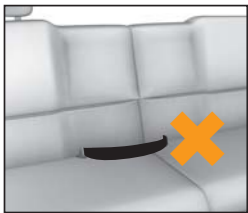
Pour un ajustement précis, du CYBEX ISIS ou ISIS-fix, un insert (i) est inclus et déjà inséré sous le coussin du siège à l'achat.

- Il est recommandé d'utiliser cet insert (i) entre les âges de 9 et 18 mois.
- Pour les enfants de plus de 19 mois, l'insert (i) peut être enlevé.
- Ensuite, le réglage en hauteur doit être réglée en déplaçant l'appui-tête (e) dans la position correcte. Tirez la poignée de réglage (h) afin de libérer l'appui-tête.
- Le siège est correctement ajusté, si vous pouvez placer 2 doigts entre le bord inférieure de l'appui-tête (e) et l'épaule de l'enfant. Tirez la poignée de réglage (h) afin de débloquer de l'épaule et appui-tête.

**Note!** Épaule et appui-tête (e) doivent être parfaitement ajustés en hauteur pour offrir la meilleure protection et le confort pour votre enfant et de garantir aussi la position optimale de la sangle diagonale (f). La hauteur de l'épaule et appui-tête peut être réglée en 7 positions.

### RETIRER L'INSERT

1. Défaire les bouton-pressions sur le devant de la housse d'assise.
2. Soulevez la housse jusqu'à ce que l'on puisse facilement retirer l'insert (i) par devant.
3. Retirer l'insert selon les recommandations d'âge ci-dessus.
4. Remettez la housse dans sa position et refermez les boutons pression.



### DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

Der CYBEX ISIS und ISIS-fix (ohne ISOFIX-CONNECT-System) ist auf allen Plätzen mit Dreipunkt-Automatikgurt verwendbar, die für die Beförderung von erwachsenen Personen zugelassen sind.

**Warnung!** Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem Zweipunkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem Zweipunktgurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.



Für die Befestigung mit den ISOFIX-CONNECT Rastarmen (o) besteht eine „semi-universale“ Genehmigung. Aus diesem Grund kann ISOFIX-CONNECT nur in bestimmten Fahrzeugen eingesetzt werden. Die zugelassenen Fahrzeuge entnehmen Sie bitte der beigelegten Fahrzeugtypenliste. Die aktuelle Version erhalten Sie auf [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

In Ausnahmefällen kann der Kindersitz auch vorne am Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei die folgenden Punkte:

- Bei Fahrzeugen mit Airbag sollten Sie den Beifahrersitz so weit wie möglich nach hinten schieben. Beachten Sie jedoch, dass der obere Anlenkpunkt des Fahrzeuggurtes hinter der Gurtführung des Kindersitzes bleibt.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen.

**Warnung!** Der Diagonalgurt (f) muss schräg nach hinten verlaufen und darf nie nach vorne zum oberen Gurtpunkt in Ihrem Fahrzeug führen. Sollte dies nicht einstellbar sein, z. B. durch Verschieben des Autositzes oder Verwendung auf einem anderen Sitzplatz, so ist der Kindersitz für dieses Fahrzeug nicht geeignet.

Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, welche bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.

**Warnung!** Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Kindersitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z. B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung erlaubt, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Zu beachten ist, dass die Kopfstütze des Fahrzeugsitzes bei rückwärtsgerichtetem Einbau nicht entfernt werden darf! Der Kindersitz muss auch dann, wenn er nicht benutzt wird, immer mit dem Fahrzeuggurt befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall kann ein unbefestigter Sitz andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

**Hinweis!** Bitte lassen sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

### THE BEST POSITION IN THE CAR

The CYBEX ISIS and CYBEX ISIS-fix (without ISOFIX-CONNECT) can be used on all vehicle seats with a three-point automatic retractor belt, assuming the seat is approved for adults.

**Warning!** Do not use the child seat with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, the child may sustain lethal injuries in an accident.



When installing with ISOFIX-CONNECT system (o), the child seat falls into the "semi-universal" homologation category, i.e. it may only be used in certain types of vehicles. Please refer to the list of approved cars to check your vehicle's compatibility. The list is updated regularly and the latest version can be accessed online at [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

Please note the following exceptions, when the child seat may be used on the passenger seat:

- In cars equipped with an airbag please push the passenger seat as far back as possible. Please make sure that the upper point of the vehicle seat belt stays behind the belt guide of the child seat.
- Strictly follow the recommendations of the vehicle manufacturer.

**Warning!** The seat belt (f) must run diagonally to the back und must never run forward towards the upper belt point of the vehicle seat. Should you be unable to adjust this, for example by pushing the seat to the front or by using the child seat on a different seat in the car, then the child seat is not suitable for this vehicle.

Luggage or other objects in the vehicle which may cause injuries in an accident must always be secured properly. Loose parts may turn into deadly projectiles during an impact.

**Warning!** For vehicles with seats that are positioned sideways, the use of this child seat is not permitted. For seats that are positioned backwards, e.g. in a van or minibus, the use of the child seat is permitted, assuming the seat is approved for adults. Please ensure that the headrest is not taken off when installing the child seat on a rearward facing seat! The child seat must have the seat belt fastened even when not in use. This is necessary to avoid the driver or passenger getting injured by a loose child seat when making an emergency stop or in case of a crash.

**Note!** Please never leave your child unattended in the car.

### LA MEILLEURE POSITION DANS LA VOITURE

Le CYBEX ISIS et CYBEX ISIS-fix (sans ISOFIX-CONNECT) peut être utilisé sur tous les sièges de véhicule avec une ceinture à enrouleur automatique à trois points, en supposant que le siège est approuvé pour les adultes.

**Attention!** Ne pas utiliser le siège pour enfant avec une ceinture à deux points ou une ceinture abdominale. Lors de la fixation de votre enfant avec une ceinture à deux points, l'enfant peut subir des blessures mortelles lors d'un accident.



Lors de l'installation du système ISOFIX-CONNECT (o), le siège enfant tombe dans la catégorie d'homologation „semi-universel“, c'est à dire qu'il ne peut être utilisée dans certains types de véhicules. S'il vous plaît se référer à la liste des véhicules homologués pour vérifier la compatibilité de votre véhicule. La liste est mise à jour régulièrement et la dernière version peut être consulté en ligne à [www.cybex-online.com](http://www.cybex-online.com).

S'il vous plaît noter les exceptions suivantes, lorsque le siège peut être utilisé sur le siège passager:

- Dans les voitures équipées d'un airbag veuillez repousser le siège passager en arrière aussi loin que possible. S'il vous plaît assurez-vous que le point supérieur de la ceinture du véhicule reste derrière le guide de ceinture du siège pour enfant.
- Suivre strictement les recommandations du constructeur du véhicule.

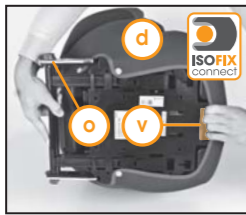
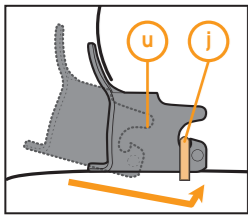
**Attention!** La ceinture de sécurité (f) doit passer en diagonale vers l'arrière et ne doit jamais passer vers l'avant vers le point supérieure de la ceinture du siège du véhicule. Si vous êtes incapable de régler, par exemple en poussant le siège vers l'avant ou en mettant le siège enfant sur un autre siège dans la voiture, le siège d'enfant n'est pas adapté à ce véhicule.

Les bagages ou d'autres objets dans le véhicule qui peuvent causer des blessures dans un accident doivent toujours être fixés correctement. Les pièces détachées peuvent se transformer en projectiles mortels lors d'un impact.

**Attention!** Pour les véhicules avec des sièges qui sont positionnés sur le côté, l'utilisation de ce siège enfant n'est pas autorisé. Pour les sièges qui sont positionnés à l'envers, par exemple, dans un van ou minibus, l'utilisation du siège enfant est autorisé, en supposant que le siège est approuvé pour les adultes. S'il vous plaît faire en sorte que l'appui-tête n'est pas retiré lors de l'installation du siège enfant sur un siège dos à la route! Le siège enfant doit avoir sa ceinture, même lorsqu'il n'est pas utilisé. Cela est nécessaire pour éviter le conducteur ou le passager se blesse par un siège d'enfant lâché au moment de l'arrêt d'urgence ou en cas d'accident.

**Note!** Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans la voiture.





### BEFESTIGEN DES KINDERSITZES MITTELS ISOFIX-CONNECT SYSTEM

Mit dem ISOFIX-CONNECT System können Sie den CYBEX ISIS-fix fest mit dem Fahrzeug verbinden und so die Sicherheit Ihres Kindes erhöhen. Ihr Kind wird weiterhin mit dem Dreipunkt-Gurt Ihres Fahrzeuges angeschnallt.

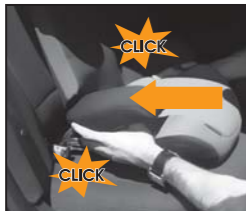
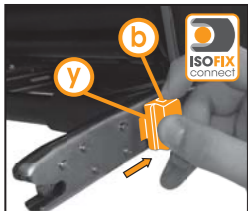
- Hängen Sie die mitgelieferten Einführhilfen (u) mit der längeren Lasche nach oben in den beiden ISOFIX-Befestigungspunkten (j) ein. In manchen Fahrzeugen eignet sich eine entgegengesetzte Einbaurichtung der Einführhilfen (u) besser.

**Hinweis!** Die ISOFIX-Befestigungspunkte (j) sind zwei Metallaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges zu Hilfe.

- Betätigen Sie den Einstellknopf (v) unter dem Sitzkissen (d) des Kindersitzes.
- Ziehen Sie die beiden Rastarme (o) bis zum Endanschlag heraus.
- Drehen Sie nun die Rastarme (o) um 180°, damit diese in Richtung der Einführhilfen (u) zeigen.

**Hinweis!** Achten Sie darauf, dass die beiden grünen Sicherheitsknöpfe (b) an den Rastarmen (o) nicht herausragen. Entriegeln Sie gegebenenfalls die ISOFIX-CONNECT Rastarme (o) indem Sie den grünen Sicherheitsknopf (b) drücken und die rote Entriegelungstaste (y) zurückziehen. Wiederholen Sie den Vorgang gegebenenfalls auch beim zweiten Rastarm.

- Schieben Sie die beiden Rastarme (o) in die Einführhilfen (u) bis diese mit einem hörbaren „KLICK“ an den ISOFIX-Befestigungspunkten (j) einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen ihn aus den Einführhilfen (u) herauszuziehen.
- Die grünen Sicherheitsknöpfe (b) müssen auf beiden Seiten gut sichtbar aus den roten Entriegelungstasten (y) herausragen. Hinweis! Beachten Sie dazu den Abschnitt „DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN“.
- Sie können jetzt Ihr Kind anschnallen; siehe Abschnitt „ANSCHNALLEN MITTELS FANGKÖRPER“.



### INSTALLING THE CHILD SEAT WITH THE ISOFIX-CONNECT SYSTEM

The safety of your child will be increased using the ISOFIX-CONNECT system linking the CYBEX ISIS-fix tightly with the vehicle. Your child will still be buckled up using the car's three-point-belt.

- Connect the two enclosed ISOFIX-CONNECT guides (u) (longer parts pointing upward) with the ISOFIX anchorage points (j). A reverse installation (longer parts pointing downward) is also possible.

**Note!** The car's ISOFIX anchorage points (j) are two metal rings per seat, located between the backrest and the seat cushion of your vehicle seat. If in doubt please refer to your vehicle owner's manual.

- Pull the adjusting handle (v), located under the booster (d) of the CYBEX ISIS-fix.
- Pull the connectors (o) as far out as they will go.
- Rotate the connectors (o) by 180° until they point into the direction of the ISOFIX-CONNECT guides (u).

**Note!** Make sure that the two green security buttons (b) of the connectors (o) are not sticking out. If necessary, release them by pushing and pulling back the red release button (y). Repeat this procedure with the other connector.

- Push both of the connectors (o) into the ISOFIX-CONNECT guides (u) until you hear them clicking into the ISOFIX anchorage points (j).
- Make sure that the CYBEX ISIS-fix is connected properly by trying to pull the child seat out.
- The green security buttons (b) have to be clearly visible on both sides and must stick out of the red release buttons (y). Note! For additional information please refer to the section "SECURING THE CHILD".
- You can now buckle up the child. Please refer to section "SECURING WITH SAFETY CUSHION".

### INSTALLATION DU SIÈGE ENFANT AVEC LE SYSTÈME ISOFIX-CONNECT

La sécurité de votre enfant sera augmentée en utilisant le système ISOFIX-CONNECT reliant l'ISIS CYBEX-fix étroitement avec le véhicule. Votre enfant sera toujours attaché au moyen de la ceinture trois points de la voiture.

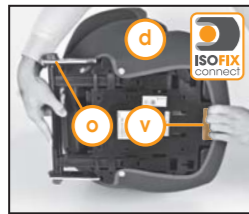
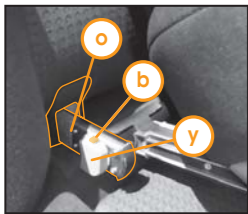
- Connecter les deux guides ISOFIX-CONNECT (u) inclus (pièces longues vers le haut) avec les points d'ancrage ISOFIX (j). Une installation inverse (pièces longues vers le bas) est également possible.

**Note!** Les points d'ancrage ISOFIX voiture (j) sont deux anneaux en métal par siège, situé entre le dossier et le coussin du siège de votre siège de véhicule. En cas de doute s'il vous plaît consulter votre manuel du propriétaire du véhicule.

- Tirer la poignée de réglage (v), situé sous le coussin du siège (d) du CYBEX ISIS-fix.
- Tirer les connecteurs (o) aussi loin qu'ils peuvent aller.
- Tourner les connecteurs (o) de 180° jusqu'à ce qu'ils pointent dans la direction des guides ISOFIX-CONNECT (u).

**Note!** Assurez-vous que les deux boutons de sécurité vert (b) des connecteurs (o) ne dépassent pas. Si nécessaire, les libérer en poussant et en tirant en arrière sur la touche rouge (y). Répétez cette procédure avec l'autre connecteur.

- Pousser les deux connecteurs (o) dans les guides ISOFIX-CONNECT (u) jusqu'à ce que vous entendiez un clic dans les points d'ancrage ISOFIX (j).
- Assurez-vous que le siège auto-fix ISIS est connecté correctement en essayant de sortir le siège pour enfant.
- Les boutons de sécurité vert (b) doivent être clairement visible des deux côtés et doivent sortir des boutons de déverrouillage rouges (y). Note! Pour plus d'informations s'il vous plaît se référer à la section «SÉCURISATION DE L'ENFANT».
- Vous pouvez maintenant attacher l'enfant. S'il vous plaît se référer à la section «SÉCURISATION AVEC LE BOUCLIER DE SÉCURITÉ».



### AUSBAU DES CYBEX ISIS-FIX

- Führen Sie die Einbauschritte in umgekehrter Reihenfolge durch.
- Entriegeln Sie die Rastarme (o) des ISOFIX-CONNECT Systems, indem Sie die grünen Sicherheitsknöpfe (b) drücken und gleichzeitig die roten Entriegelungstasten (y) zurückziehen.
  - Ziehen Sie den Sitz aus den Einführhilfen.
  - Drehen Sie die Rastarme (o) um 180°.
  - Betätigen Sie die Einstelltaste (v) unter dem Kindersitz und schieben Sie die Rastarme (o) bis zum Anschlag hinein.

**Hinweis!** Durch das Einklappen der Rastarme (o) schonen Sie nicht nur den Fahrzeugsitz, sondern schützen auch die Rastarme des ISOFIX-CONNECT Systems vor Verunreinigung und Beschädigung.

### DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN

- Stellen Sie den CYBEX ISIS oder CYBEX ISIS-fix auf den entsprechenden Fahrzeugsitzplatz im Auto.
- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne des CYBEX ISIS bzw. ISIS-fix flächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt, sodass sich der Kindersitz auf keinen Fall in einer Liegeposition befinden kann. (Ausnahme siehe Abschnitt „SITZ- UND LIEGEPOSITION – ECE GRUPPE I (9-18 kg)“)
  - Sollte die Kopfstütze des Fahrzeuges störend sein, ziehen Sie diese ganz heraus, drehen Sie sie um oder nehmen Sie diese ganz ab (Ausnahme siehe Abschnitt „DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG“). Die Rückenlehne passt sich optimal stufenlos nahezu jeder Neigung des Fahrzeugsitzes an.

**Warnung!** Die Rückenlehne des CYBEX ISIS und ISIS-fix muss an der Lehne des Fahrzeugsitzes flächig aufliegen. Um den größtmöglichen Schutz für das Kind zu gewährleisten, muss sich der Sitz in normaler, aufrechter Position befinden! (Ausnahme siehe Abschnitt „SITZ- UND LIEGEPOSITION – ECE GRUPPE I (9-18 kg)“).

**Hinweis!** An einigen Autositzbezügen aus empfindlichem Material (z. B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen Gebrauchsspuren auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie beispielsweise eine Decke oder ein Handtuch unterlegen.



### REMOVING THE CYBEX ISIS-FIX

- Perform all installation steps in reverse order.
- Release the connectors (o) by pushing the green security buttons (b) and pulling back the red release buttons (y).
  - Pull the child seat out of the ISOFIX-CONNECT guides.
  - Rotate the connectors (o) by 180°.
  - Pull the adjusting handle (v) located under the CYBEX ISIS-fix seat and push the connectors (o) into the child seat until they are completely hidden.

**Note!** By following these steps the vehicle's seat pad will be protected and the ISOFIX connectors will be prevented from being stained or damaged. Damages and stains could obstruct a smooth operation.

### SECURING THE CHILD

- Place the CYBEX ISIS and ISIS-fix on the respective seat in the car.
- Please make sure that the backrest of the CYBEX ISIS and respectively ISIS-fix rests flat against the backrest of the car seat so that the child seat is under no circumstance in a sleeping position. (exceptional case, refer to the section "SITTING AND RECLINING POSITION – ECE GROUP I (9-18 kg)")
  - Should the headrest of the vehicle seat interfere, please pull it out completely, turn it around or take it off entirely (exceptional case, refer to the section "THE BEST POSITION IN THE CAR"). The backrest optimally adjusts to almost any inclination of the vehicle seat.

**Warning!** The backrest of the CYBEX ISIS and respectively ISIS-fix should rest flat against the backrest of the car seat. Pushing the booster rearwards, the seat should be tightly pressed against the seat. For the best possible protection of your child, the seat must be in a normal upright position! (for exceptions please refer to the section "SITTING AND RECLINING POSITION – ECE GROUP I (9-18 kg)").

**Note!** On some car seat covers made of sensitive material (e.g. velour, leather, etc.) the use of child seats may lead to traces of wear and tear. To avoid this, put a blanket or a towel underneath the child seat.

### RETIRER LE CYBEX ISIS-FIX

- Effectuer toutes les étapes de l'installation dans l'ordre inverse.
- Déverrouillez les connecteurs (o) en appuyant sur les boutons de sécurité vert (b) et en tirant les boutons de déverrouillage rouge (y).
  - Retirez le siège pour enfant des guides ISOFIX -CONNECT.
  - Tourner les connecteurs (o) de 180°.
  - Tirer la poignée de réglage (v) situé sous le siège CYBEX ISIS-fix et pousser les connecteurs (o) dans le siège auto jusqu'à ce qu'ils soient complètement cachés.

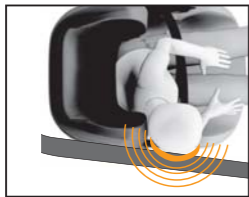
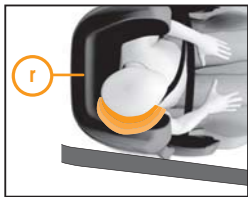
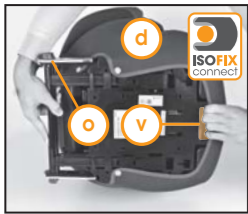
**Note!** En suivant ces étapes les coussins du siège du véhicule seront protégés et les connecteurs ISOFIX sera empêché d'être taché ou endommagé. Les dommages et les taches pourraient entraver le bon fonctionnement.

### SÉCURISATION DE L'ENFANT

- Placer le CYBEX ISIS ou ISIS-fix sur le siège respectif dans la voiture.
- Assurez-vous que le dossier de l'ISIS CYBEX et ISIS-fix repose à plat contre le dossier du siège d'auto pour que le siège d'enfant n'est en aucun cas dans une position de sommeil. (Cas exceptionnels, se reporter à la section «POSITIONS ASSISES ET COUCHÉES - GROUPE I (9-18 KG)»)
  - Si l'appui-tête du siège du véhicule gêne, le sortir entièrement, le retourner ou l'enlever entièrement (cas exceptionnels, se reporter à la section «LA MEILLEURE POSITION DANS LA VOITURE»). Le dossier (a) s'adapte parfaitement à presque n'importe quelle inclinaison du siège du véhicule.

**Attention!** Le dossier de l'ISIS CYBEX et CYBEX ISIS-fix doit reposer à plat contre le dossier du siège auto. En le poussant en arrière, le siège doit être solidement appuyé contre le siège. Pour la meilleure protection possible de votre enfant, le siège doit être dans une position normale! (Pour les exceptions s'il vous plaît se référer à la section «positions assises et couchées - groupe I (9-18 kg)»)

**Note!** Sur certaines housses de siège en matériau sensible (velours, cuir, etc) l'utilisation de sièges pour enfants peut conduire à des traces d'usure. Pour éviter cela, mettre une couverture ou une serviette sous le siège pour enfant.



### SITZ- UND LIEGEPOSITION – ECE GRUPPE I (9-18 kg)

**Warnung!** Die Liegeposition ist nur für die ECE Gruppe I (9-18 kg) in Verbindung mit dem Fangkörper zugelassen.

Um die Liegeposition des CYBEX Gruppe I Sitzes einzustellen, muss das fahrzeugeigene Gurtsystem geöffnet werden. Verfahren Sie nun bitte wie in dem Absatz Ihres CYBEX Produktes erläutert.

#### CYBEX ISIS:

- Ziehen Sie die Schublade des ISIS bis zur maximalen Rasterposition heraus.
- Platzieren Sie den ISIS auf der gewünschten Position und stellen Sie sicher, dass das Sitzkissen nicht über den Fahrzeugsitz ragt. Verstellen Sie gegebenenfalls die Lade an ihrer Rasterposition.

#### CYBEX ISIS-fix:

- Installieren Sie den Sitz, wie in Kapitel „BEFESTIGEN DES KINDERSITZES MITTELS ISOFIX-CONNECT SYSTEM“ beschrieben mit den ISOFIX-CONNECT Rastarmen (o) im Fahrzeug.
- Um die Liegeposition einzustellen, betätigen Sie die ISIS-fix Einstelltaste (v) an der Unterseite des Sitzkissens (d) und ziehen Sie die Rastarme (o) bis zum Endanschlag heraus.

**Warnung!** Achten Sie immer darauf, dass die Einstelltaste (v) in Liege- und Sitzposition hörbar einrastet.

- Jetzt können Sie das Kind anschnallen, siehe „ANSCHNALLEN MITTELS FANGKÖRPER – ECE GRUPPE I (9-18 kg)“
- Um nach dem Aussteigen des Kindes den Sitz von der Liege- in die aufrechte Sitzposition zurückzubringen, betätigen Sie erneut die Einstelltaste (v) und führen Sie den Kindersitz mit einem leichten Druck gegen das Sitzkissen (d) wieder in die Sitzposition.

**Hinweis!** Achten Sie darauf, dass der Beckengurt (n) und der Diagonalgurt (f) immer gut gespannt sind.

**Warnung!** Das Sitzkissen darf keinesfalls über den Fahrzeugsitz ragen.

**Hinweis!** Achten Sie bitte darauf, dass der Kopf des Kindes immer in Kontakt mit der Kopfstütze (r) bleibt, da die Kopfstütze nur so ihre optimierte Seitenaufprall-Schutzfunktion erfüllen kann.

### SITTING AND RECLINING POSITION – ECE GROUP I (9-18 kg)

**Warning!** The reclining position is only approved for ECE Group I (9-18 kg) in connection with the safety cushion.

In order to move the CYBEX Group I seat into a reclining position it is necessary to open the seat belt. Please proceed as described in the product manual.

#### CYBEX ISIS:

- Pull out the drawer to the maximum position.
- Place the ISIS on your favored position. Mind that the booster does not protrude the car seat. If so, adjust the drawer to the correct position.
- When the child is no longer in the seat, you can move the seat into an upright position by pushing the drawer completely shut.

#### CYBEX ISIS-fix:

- Please install the ISOFIX-Connectors as described in chapter "SECURING WITH SAFETY CUSHION – ECE GROUP I (9-18 kg)" to the vehicle.
- Activate the adjusting handle (v) on the bottom side of the booster to pull out the ISOFIX connectors to their maximum position.

**Warning!** Make sure that the adjusting handle (v) of the reclining mechanism is always audibly locked.

- You can now buckle up the child, please continue with "SECURING WITH SAFETY CUSHION – ECE GROUP I (9-18 kg)"
- When the child is no longer in the seat you can move the seat into an upright position by pulling the adjusting handle (v) again and slightly pressing against the booster (d).

**Note!** Make sure that both lap belt (n) and diagonal belt (f) are always tightly fastened.

**Warning!** The Booster must not protrude the car seat.

**Note!** Please ensure that the child's head always remains in contact with the headrest since otherwise the headrest cannot fulfill its optimal side impact protection.

### POSITION ASSISE OU INCLINÉE - GROUPE I (9-18 KG)

**Attention!** La position inclinée est approuvée uniquement pour le groupe I (9-18 kg) avec le bouclier de sécurité.

Afin de déplacer le groupe I CYBEX en position inclinée, il est nécessaire d'ouvrir la ceinture de sécurité. Procéder comme décrit dans le manuel du produit.

#### CYBEX ISIS:

- Sortez le tiroir à la position maximale.
- Placez le ISIS sur votre position privilégiée. Veillez que le siège ne dépasse pas le siège d'auto. Si c'est le cas, ajustez le tiroir à la position correcte.
- Lorsque l'enfant n'est plus dans le siège, vous pouvez déplacer le siège dans une position verticale en poussant le tiroir complètement fermée.

#### CYBEX ISIS-fix:

- Installer les connecteurs ISOFIX comme décrit dans le chapitre «Sécurisation avec bouclier de sécurité - groupe I (9-18 kg)» sur le véhicule.
- Activer la poignée (o) sur la face inférieure du siège pour sortir les connecteurs ISOFIX à leur position maximale.

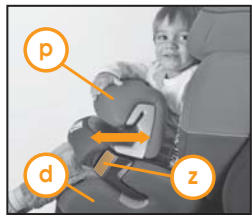
**Attention!** Assurez-vous que la poignée (c) du mécanisme inclinable est toujours audiblement verrouillé.

- Vous pouvez maintenant attacher l'enfant, s'il vous plaît continuer avec „SECURISER L'ENFANT AVEC LE BOUCLIER D'IMPACT (GROUPE 1 (9-18 KG))“.
- Quand l'enfant n'est plus dans le siège, vous pouvez déplacer le siège dans une position verticale en tirant sur la poignée (v) et à nouveau une légère pression contre le siège (d).

**Note!** Assurez-vous que la ceinture abdominale (n) et la ceinture diagonale (f) soient toujours bien serrées.

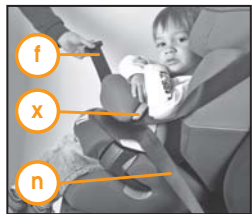
**Attention!** Le siège ne doit pas dépasser le siège auto.

**Note!** S'il vous plaît s'assurer que la tête de l'enfant reste toujours en contact avec l'appui-tête car sinon l'appui-tête ne peut remplir sa protection optimale de choc latéral.



#### EINSTELLEN DES FANGKÖRPERS – ECE GRUPPE I (9-18 kg)

Durch das gleichzeitige Betätigen der beiden Verstellasten (z) gleitet der Fangkörper (p) automatisch in seine vorderste Position. Durch loslassen der Verstellasten (z) wird der Fangkörper (p) in seiner Position fixiert. Die Seitenteile des Fangkörpers (p) mit den beiden Verstellasten (z) passen exakt in die Armlehnen des Sitzkissens (d) und dienen zur Abstützung des Fangkörpers (p) am Sitz. Stellen Sie den Fangkörper (p) so ein, dass dieser am Kind anliegt, jedoch ohne dass der Fangkörper (p) auf den Körper des Kindes drückt.



**Warnung!** Der Fangkörper (p) darf nur mit dem Sitz und für Kinder mit einem maximalen Körpergewicht von 18kg verwendet werden.

#### ANSCHNALLEN MITTELS FANGKÖRPER – ECE GRUPPE I (9-18 kg)

1. Setzen Sie ihr Kind in den Kindersitz.
2. Legen Sie nun den bereits eingestellten Fangkörper (p) ein (siehe Abschnitt „EINSTELLEN DES FANGKÖRPERS“)
3. Ziehen Sie die gesamte Gurtlänge des Fahrzeug Dreipunkt-Automatikgurtes heraus. Nehmen Sie den Beckengurt (n) und legen Sie diesen in die dafür vorgesehene markierte Gurtführung (x) des Fangkörpers (p) ein.

**Warnung!** Den Gurt auf keinen Fall verdrehen!

4. Stecken Sie die Gurtzunge in das Gurtschloss (l). Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten.
5. Spannen Sie den Beckengurt (n) vor, indem Sie am Diagonalgurt (f) ziehen.
6. Führen Sie nun den Diagonalgurt (f) parallel zum Beckengurt (n) in der Gurtführung (x) zurück.
7. Ziehen Sie den Diagonalgurt (f) straff und achten Sie dabei darauf, dass beide Gurtteile, über die gesamte Breite des Fangkörpers (p), innerhalb der Gurtführung (x) verlaufen.

#### WECHSEL VON GRUPPE I (9-18 kg) AUF GRUPPE II/III (15-36 kg)

1. Entfernen Sie den Fangkörper (p).

#### SAFETY CUSHION ADJUSTMENT – ECE GROUP I (9-18 kg)

By pushing the two buttons (z) the safety cushion (p) will slide into the widest position. By releasing the buttons (z) the safety cushion (p) will be locked in position. The side parts of the safety cushion (p) fit exactly into the armrest of the booster cushion. They connect the safety cushion (p) and the booster (d). The safety cushion (p) should be well adjusted to touch the child's chest without exerting any pressure on the child's body.

**Warning!** The safety cushion (p) may only be used in conjunction with the seat and only up to a maximum body childrens weight of 18 kg!

#### SECURING WITH SAFETY CUSHION – ECE GROUP I (9-18 kg)

1. Place the child in the child seat.
2. Attach the previously adjusted safety cushion (p) to the child seat. (See chapter "SAFETY CUSHION ADJUSTMENT")
3. Pull out the complete vehicle belt length. Take the lap belt (n) and slide it into the dedicated belt routings (x) marked red on the safety cushion (p).

**Warning!** Never twist the belt.

4. Insert the belt tongue into the belt buckle (l). Listen for an audible "CLICK".
5. Now take the diagonal belt (f) and pull it to tighten the lap belt (n).
6. Lead back the diagonal belt (f) parallel to the lap belt (n) into the same belt routing (x) channel.
7. Pull the belt tight and make sure that the diagonal belt (f) and the lap belt (n) are running completely inside over the whole width of the belt routing (x).

#### SWITCHING FROM GROUP I (9-18 kg) TO GROUP II/III (15-36 kg)

1. Remove the safety cushion (p).

#### AJUSTEMENT DU BOUCLIER DE SECURITE - GROUPE I (9-18 KG)

En appuyant sur les deux boutons (z) le bouclier de sécurité (p) glisse dans la position la plus large. En relâchant les boutons (z) le bouclier de sécurité (p) sera bloqué en position. Les parties latérales de bouclier de sécurité (p) tombent exactement dans l'accoudoir du siège. Elles relient le bouclier de sécurité (p) et le rappel (d). Le bouclier de sécurité (p) doit être bien ajusté pour toucher la poitrine de l'enfant sans exercer de pression sur le corps de l'enfant.

**Attention!** Le bouclier de sécurité (p) ne peut être utilisé en conjonction avec le siège et seulement jusqu'à un poids corporel enfants maximum de 18 kg!

#### FIXATION AVEC BOUCLIER DE SECURITE - GROUPE I (9-18 KG)

1. Placer l'enfant dans l'ISIS CYBEX, CYBEX ISIS-fix.
2. Fixez le bouclier de sécurité préalablement ajusté (p) pour le siège pour enfant. (Voir le chapitre „les boucliers AJUSTEMENT“)
3. Tirez la longueur de la courroie véhicule complet. Prenez la ceinture sous-abdominale (n) et glissez-le dans les itinéraires de ceinture dédié (x) marqués en rouge sur le bouclier de sécurité (p).

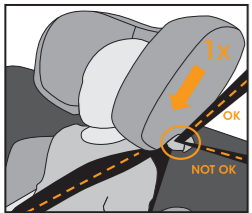
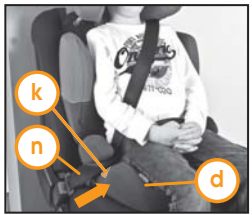
**Attention!** Ne pas tordre la courroie.

4. Insérez la languette de ceinture dans la boucle de ceinture (l). Ecoute un « clic ».
5. Maintenant, prenez la bretelle (f) et tirez pour serrer la ceinture sous-abdominale (n).
6. Ramenez la ceinture scapulaire (f) parallèle à la ceinture sous-abdominale (n) dans la même canal de routage (x).
7. Tirez la ceinture serrée et assurez-vous que la sangle diagonale (f) et la ceinture abdominale (n) sont complètement à l'intérieur sur toute la largeur de la bande de routage (x).

#### PASSER DE GROUPE I (9-18 kg) A GROUPE II / III (15-36 kg)

1. Retirer le bouclier de sécurité (p).





### ANSCHNALLEN OHNE FANGKÖRPER – ECE GRUPPE II/III (15-36 kg)

Setzen Sie ihr Kind in den Kindersitz. Ziehen Sie den Fahrzeug Dreipunktgurt weit heraus und führen Sie diesen vor Ihrem Kind entlang zum Gurtschloss (l).

**Warnung!** Den Gurt auf keinen Fall verdrehen!

**Hinweis!** In der Gruppe II/III ist die Verwendung des Fangkörpers untersagt. Stecken Sie die Gurtzunge (m) in das Gurtschloss (l). Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten. Als nächstes legen Sie den Beckengurt (n) in die unteren Gurtführungen (k) des Kindersitzes ein. Ziehen Sie nun kräftig am Diagonalgurt (f), um den Beckengurt (n) zu straffen. Je enger der Gurt anliegt, desto besser kann er vor Verletzungen schützen. Auf der Seite des Gurtschlusses (l) muss der Diagonalgurt (f) und der Beckengurt (n) zusammen in die untere, rot markierte, Gurtführung (k) eingelegt sein.

**Warnung!** Das Fahrzeuggurtschloss (l) darf keinesfalls in die untere Gurtführung (k) hineinreichen. Ist die Gurtpeitsche zu lang, ist der Kindersitz für eine Verwendung auf dieser Position im Fahrzeug nicht geeignet.

Der Beckengurt (n) sollte auf beiden Seiten des Sitzkissens (d) in den unteren Gurtführungen (k) liegen.  
**Hinweis!** Bringen Sie Ihrem Kind von Anfang an bei, immer auf eine straffe Gurtführung zu achten und bei Bedarf selbst den Gurt festzuziehen.

**Warnung!** Der Beckengurt (n) muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über der Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen, um im Falle eines Unfalls optimal wirken zu können.

Nun führen Sie den Diagonalgurt (f) durch die obere Gurtführung (g) in der Schulterstütze bis er sich innerhalb der Gurtführung (g) befindet. Achten Sie darauf, dass der Diagonalgurt (f) zwischen Schulteraußenkante und Hals Ihres Kindes verläuft. Falls erforderlich, passen Sie durch Verstellen der Kopfstützenhöhe den Gurtverlauf an. Die Höhe der Kopfstütze (e) kann auch noch im Auto eingestellt werden.

**Hinweis!** In einigen Fahrzeugmodellen kann der Gurt bei komplett ausgefahrener Kopfstütze ansteigend verlaufen. In diesem Fall empfehlen wir die Kopfstütze um eine Raste abzusenken.

### SECURING WITHOUT SAFETY CUSHION – ECE GROUP I (9-18 kg)

Put your child in the child seat. Pull out the three-point belt and lead it in front of your child towards the buckle (l).

**Warning!** Never twist the belt!

**Note!** In Group II/III it is not allowed to use the safety cushion (p). Insert the belt tongue (m) into the belt buckle (l). If you hear an audible "CLICK" it is securely locked. Put the lap belt (n) in the bottom belt guides (k) of the child seat. Now pull the lap belt (n) tight by pulling the diagonal belt (f) until there is no slack. The tighter the belt the better it can protect from injuries. The diagonal belt (f) and the lap belt (n) should both be inserted in the bottom belt guide at the side of the belt buckle.

**Warning!** The belt buckle (l) of the car seat must under no circumstances reach into the belt guide (k). If the belt strap is too long, the child seat is not suitable for this vehicle.

The lap belt (n) should be placed in the bottom belt guides (k) on both sides of the booster (d).  
**Note!** Teach your child from the beginning to always pay attention to a tight belt and to pull the belt tight on her/his own if necessary.

**Warning!** The lap belt (n) must, on both sides, run as low across the groin of your child as possible in order to take optimal effect in case of an accident.

Now lead the diagonal belt (f) through the upper red belt guide (g) in the headrest until it is inside the belt guide. Please make sure that the diagonal belt (f) runs between the outer edge of the shoulder and your child's neck. If necessary, adjust the running of the belt by adjusting the height of the headrest. The height of the headrest can still be adjusted in the car.

**Note!** With some vehicle models, when the headrest is fully extended, it results in the car belt being at a too steep angle. If this is the case we advise to adjust the headrest down by one position.

### FIXATION SANS BOUCLIER DE SECURITE - groupe I (9-18 kg)

Mettez votre enfant dans le siège pour enfant. Tirez sur la ceinture à trois points et le conduire devant votre enfant vers la boucle (l).

**Attention!** Ne pas tordre la ceinture!

**Note!** Dans le groupe II / III il n'est pas autorisé à utiliser le bouclier de sécurité (p). Insérez la languette de ceinture (m) dans la boucle de ceinture (l). Si vous entendez un « clic », il est bien verrouillé. Mettez la ceinture sous-abdominale (n) dans les guides de courroie de fond (k) du siège pour enfant. Maintenant, tirez la ceinture sous-abdominale (n) tendue en tirant sur la sangle diagonale (f) jusqu'à ce qu'il n'est pas lâche. Plus la ceinture est serrée plus elle peut protéger contre les blessures. La sangle diagonale (f) et la ceinture abdominale (n) doivent tous deux être inséré dans le guide de ceinture de fond sur le côté de la ceinture.

**Attention!** La boucle de ceinture du siège auto ne doit en aucun cas atteindre dans le guide inférieure (k). Si la sangle est trop longue, le siège d'enfant n'est pas adapté à ce véhicule.

La ceinture abdominale (n) doit être placé dans les guides de courroie de fond (k) des deux côtés du siège (d).  
**Note!** Enseignez à votre enfant dès le début de toujours prêter attention à une ceinture serrée et à tirer la ceinture serrée tout seul si nécessaire.

**Attention!** La ceinture abdominale (n) doit, des deux côtés, passer le plus bas possible sur votre enfant afin de prendre effet optimal en cas d'accident.

Maintenant entraîner la sangle diagonale (f) par le guide rouge de ceinture supérieure (g) dans le repose épaule jusqu'à ce qu'il soit à l'intérieur du guide de courroie. S'il vous plaît assurez-vous que la sangle diagonale (f) s'étend entre le bord externe de l'épaule et le cou de votre enfant. Si nécessaire, régler la marche de la ceinture en ajustant la hauteur de l'appuie-tête. La hauteur de l'appuie-tête peut encore être ajusté dans la voiture.

**Note!** Dans certains véhicules, il est possible que le guide situé derrière l'appuie-tête force la ceinture de sécurité à se plier, ce qui est fortement déconseillé. Nous suggérons dans ce cas d'abaisser la hauteur du dossier jusqu'à ce que la ceinture de sécurité soit rectiligne.





### IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte immer vor Beginn der Fahrt, ob ...

- der Beckengurt (n) auf beiden Seiten des Sitzkissens (d) in den unteren Gurtführungen (k) verläuft.
- der Diagonalgurt (f) auf der Gurtschlosseite auch in der unteren Gurtführung (k) des Sitzes verläuft.
- der Diagonalgurt (f) durch die rot markierte Gurtführung (g) der Kopfstütze (e) verläuft.
- der Diagonalgurt (f) schräg nach hinten verläuft.
- der gesamte Gurt straff ist und nicht verdreht am Körper des Kindes anliegt.

### PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt notwendig darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden könnte.
- Der Kindersitz muss z. B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

### ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug besteht aus vier Teilen, die entweder mit Klettband, Druckknöpfen oder Knopfplöchern am Kindersitz befestigt sind. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile abgenommen werden. Um den Bezug wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

**Warnung!** Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

Entfernen des Bezuges von der Sitzlehne

1. Ziehen Sie durch Betätigen des Verstellgriffs (h) die Kopfstütze (e) so weit wie möglich heraus.
2. Jetzt können Sie den Sitzbezug nach oben hin entfernen.

### IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?

In order to guarantee the best possible safety for your child, please check prior to the ride, whether ...

- the lap belt (n) runs in the bottom belt guides (k) on both sides of the child seat.
- the diagonal belt (f) also runs in the bottom belt guide (k) of the child seat on the side of the belt buckle.
- the diagonal belt (f) runs through the belt guide (g) of the headrest (e), marked red.
- the diagonal belt (f) runs diagonally towards the back.
- the entire belt sits tight and is not twisted.

### PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protective effect of your child seat, it is necessary that you take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for any damages on a regular basis. The mechanical parts must function flawlessly.
- It is essential that the child seat does not get jammed between hard objects e.g. like the door of the car, seat rail etc. causing possible damage to the seat.
- The child seat must be examined by the manufacturer after a fall or similar situations.

### REMOVING THE COVER

The seat cover consists of four parts which are fixed to the child seat either by Velcro's, press buttons or button holes. Once you have released all fixations, the cover parts can be removed.

**Warning!** The child seat must never be used without the cover.

Removing the seat cover from the backrest

1. Pull the headrest (e) into its top position by using the release handle (h).
2. Now the cover can be removed.

### VOTRE ENFANT EST BIEN ATTACHE?

Afin de garantir la meilleure sécurité possible pour votre enfant, s'il vous plaît vérifier avant le voyage, si ...

- la ceinture abdominale (n) passe dans les guides de courroie de fond (k) des deux côtés du siège pour enfant.
- La ceinture diagonale (f) passe également dans le guide de ceinture de fond (k) du siège enfant sur le côté de la ceinture.
- La ceinture diagonale (f) passe par le guide de courroie (g) de l'épaulière (e), marquée en rouge.
- La ceinture diagonale (f) court en diagonale vers l'arrière.
- Toute la ceinture est serrée et n'est pas tordue.

### ENTRETIEN DU PRODUIT

Afin de garantir le meilleur effet possible de protection de votre siège enfant, il est nécessaire que vous preniez connaissance de ce qui suit:

- Toutes les pièces importantes du siège pour enfant doit être examiné pour tout dommage régulièrement. Les composants mécaniques doivent fonctionner parfaitement.
- Il est essentiel que le siège enfant ne soit pas coincé entre des objets durs par exemple comme la porte de la voiture, rail de siège etc, qui peuvent endommager le siège.
- Le siège d'enfant doit être examiné par le fabricant après une chute ou des situations similaires.

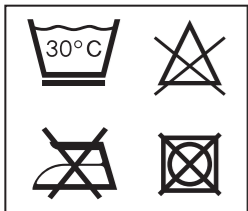
### RETIRER LA HOUSSE

La housse se compose de quatre parties qui sont fixés sur le siège enfant, soit par Velcro, boutons-pressions ou les boutons. Une fois que vous avez débloqué tous les fixations, les parties housse peut être enlevée.

**Attention!** Le siège pour enfant ne doit jamais être utilisé sans sa housse.

Démontage du siège housse du dossier

1. Tirez l'appui-tête (e) dans sa position haute en utilisant la poignée de déverrouillage (h).
2. Maintenant, la housse peut être enlevée.



### REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein original CYBEX Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge sind im Fachhandel erhältlich.

**Hinweis!** Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30 °C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30 °C waschen, kann es zu Ausfärbungen des Bezugstoffes kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmem Wasser gereinigt werden.

**Warnung!** Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden.

### VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

Aufgrund eines Unfalls können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Kindersitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

### PRODUKTLEBENSDAUER

Der CYBEX ISIS oder CYBEX ISIS-fix ist so ausgelegt, dass er für die gesamte maximale Verwendungszeit von ca. 11 Jahren seine Eigenschaften erfüllt. Da jedoch in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen und unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig folgende Punkte zu beachten: - Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt werden oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.

- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Sitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz unbedingt zu entsorgen oder er muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind nach jahre langer Verwendung in einem Fahrzeug normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

### ENTSORGUNG

Am Ende der Produktlebensdauer des Kindersitzes ist eine sachgemäße Entsorgung vorzunehmen. Die Abfalltrennung kann kommunal unterschiedlich sein. Um eine vorschriftsgemäße Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

### CLEANING

It is important to use only original CYBEX seat cover since the cover is also an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

**Note!** Please wash the cover before using it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30 °C on delicate cycle. If you wash it at a higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

**Warning!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

### WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.

### DURABILITY OF THE PRODUCT

The CYBEX ISIS oder CYBEX ISIS-fix was designed to easily fulfill its purpose for the expected durability (adding up to 11 years). However, since high fluctuations of temperature might occur and since there might be unforeseeable exposure to child seats, it is important to note the following:

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic and metal parts of the seat for any damages or changes about their form or colour on a yearly basis. If you notice any changes, you need to dispose of the child seat or it must be examined by the manufacturer and replaced if necessary.
- Changes of the fabric, in particular the fading of colour, are normal after year long use in the car and do not constitute a fault.

### DISPOSAL

At the end of its life cycle the child seat should be disposed properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your city. In all cases, please note the waste disposal regulations of your country.

### NETTOYAGE

Il est important de n'utiliser que la couverture originale siège CYBEX puisque la couverture est également un élément essentiel de la fonction. Vous pouvez obtenir les housses chez votre détaillant.

**Note!** Veuillez laver la housse avant de l'utiliser pour la première fois. Housses de siège sont lavables en machine à max. 30 °C et au cycle délicat. Si vous le lavez à une température plus élevée, les housses peuvent perdre leur couleur. S'il vous plaît laver la housse séparément et ne jamais sécher mécaniquement! Ne pas faire sécher le housse en plein soleil! Vous pouvez nettoyer les pièces en plastique avec un détergent doux et d'eau chaude.

**Attention!** S'il vous plaît ne pas utiliser de détergents chimiques ou des agents de blanchiment sous aucun prétexte!

### QUE FAIRE APRÈS UN ACCIDENT

En cas d'accident le siège peut subir des dommages qui sont invisibles à l'œil. Par conséquent, le siège doit être remplacé immédiatement dans de tels cas. En cas de doute s'il vous plaît contacter votre revendeur ou le fabricant.

### LA DURABILITÉ DU PRODUIT

Le CYBEX ISIS CYBEX ISIS-fix a été conçu pour facilement remplir sa fonction pour la durée de vie prévue (en ajoutant jusqu'à 11 ans). Cependant, comme de grandes fluctuations de température peuvent se produire et il pourrait y avoir une exposition imprévisible des sièges pour enfant, il est important de noter les points suivants:

- Si la voiture est exposée directement au soleil pendant une longue période de temps, le siège d'enfant doit être sorti de la voiture ou recouvert d'un drap.
- Examiner toutes les pièces en plastique et en métal du siège des dommages ou des modifications sur leur forme ou leur couleur sur une base annuelle. Si vous remarquez des changements, vous devez cesser d'utiliser le siège pour enfant ou il doit être examiné par le constructeur et remplacées si nécessaire.
- Variations de la toile, en particulier l'altération des couleurs, sont normales après l'utilisation d'un an dans la voiture et ne constitue pas une faute.

### ÉLIMINATION

À la fin de son cycle de vie le siège pour enfant doit être recyclé correctement. Les règlements d'élimination des déchets peut varier selon les régions. Afin de garantir un recyclage appropriée des sièges d'enfant, s'il vous plaît contactez votre gestion des déchets communaux ou l'administration de votre ville. Dans tous les cas, s'il vous plaît respecter les prescriptions de l'élimination des déchets de votre pays.

### GARANTIEBEDINGUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von zwei (2) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Trifft während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, den Namen des Händlers sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieversprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurück gegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

### KONTAKT:

C/O COLUMBUS TRADING-PARTNERS GMBH,  
ALTE FORSTLAHMER STR. 22, 95326 KULMBACH, GERMANY  
TEL.: + 49 (0) 92 21 - 97 31 14, FAX.: + 49 (0) 92 21 - 97 31 17

### WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of two (2) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.



### UK – After sales Service:

If you need assistance, spare parts or you are unhappy with any aspect of the goods please contact Customer Care on: **+44 (0)845 268 2000**, or e-mail us at: **customer.care@mamasandpapas.com**. Visit our website at [www.mamasandpapas.com](http://www.mamasandpapas.com) for the latest product information.

### GARANTIE

La garantie suivante s'applique uniquement dans le pays où ce produit a été vendu par un détaillant à un client. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériel, existants et apparaissant, à la date d'achat ou apparaissant dans un délai de deux (2) ans à compter de la date d'achat chez le détaillant qui a initialement vendu le produit à un consommateur (la garantie du fabricant). Dans le cas où un défaut de fabrication ou de matériel devrait apparaître, nous - à notre discrétion - soit réparerons le produit gratuitement ou soit remplacerons par un nouveau produit. Pour obtenir une telle garantie, il est nécessaire de prendre ou expédier le produit au détaillant, qui a initialement vendu ce produit à un client et de présenter une preuve d'achat originale (ticket de caisse ou facture) qui contient la date d'achat, le nom de la détaillant et la désignation du type de ce produit. Cette garantie ne s'applique pas dans le cas où ce produit est pris ou expédiés au fabricant ou à toute autre personne autre que le détaillant qui a initialement vendu ce produit à un consommateur. Veuillez vérifier le produit pour tout défaut de fabrication ou de matériel immédiatement à la date d'achat ou, dans le cas où le produit a été acheté dans la vente à distance, immédiatement après réception. En cas de défaut cesser d'utiliser le produit et le prendre ou l'expédier immédiatement au détaillant qui a vendu initialement. En cas de garantie le produit doit être retourné dans un état propre et complet. Avant de communiquer avec le détaillant, s'il vous plaît lisez attentivement ce manuel. Cette garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise utilisation, l'influence de l'environnement (eau, feu, accidents de la route, etc) ou une usure normale. Il ne s'applique uniquement dans le cas où l'utilisation du produit a toujours été en conformité avec les instructions d'utilisation, le cas échéant et toutes les modifications et les services ont été réalisées par des personnes autorisées et si des composants et accessoires d'origine ont été utilisés. Cette garantie n'exclut pas, limite ou affecte les droits légaux du consommateur, y compris les réclamations en matière délictuelle et de réclamations relatives à une rupture de contrat que l'acheteur peut avoir contre le vendeur ou le fabricant du produit.